



# Fél óra alatt a nagy óceánon át

Erdélyi származású tanár három éven belül meg akarja építeni az utasszállító holdrakétát — Negyvenheten jelentkeztek eddig az expedícióban való részvételre

Verbász, nov. 30.

Oberth Hermann, a világhírű erdélyi származású tudós, aki a holdba induló rakéta szerkezet feltalálója, jelenleg szomszédságunkban, Jugoszláviában tartózkodik. A verbászi szanatoriumban tölti napjait a benzines világűr-rakéta feltalálója, aki negyven év körüli, mozgékony emberke. Pihenni ment a csendes verbászi szanatoriumba, amelynek tulajdonosa gyermekkori jóbarátja és az ő meghívására tölt most ott néhány hetet. Világhírű találmányáról a tanár a következőket mondotta egy újságírónak:

— Egy-két hónapon belül megtörténhetik az első kísérlet azzal az ugynevezett meteorológiai rakétával, amely már készen áll és csak a visszatérésemre várnak.

**Meggyőződésem az, hogy a világűr-rakéta egy-két év alatt teljesen megváltoztatja a világ arculatát.**

A rakéta-repülés problémája tulajdonképpen — pénzkérdés. A meteorológiai rakéta már készen áll. Az Ufa gyártelep mellől fogjuk utjára bocsájtani az első benzines világűr-rakétát, amelynek bordázatában rendkívül finom meteorológiai műszereket helyezünk el.

**A megfigyelő rakéta három másodperc alatt ötven-hetven kilométeres magasságot fog elérni.**

Az eddigi megfigyelő ballonok huzsonöt kilométernél nem jutottak magasabbra és így ez a kísérletem premierszámba megy.

— A rakétarepülés második etapja — folytatja — a postarakéta felröptetése lesz. A postarakéták mindössze nyolcvan-száz kilogram súlyuk lesznek és hatvan kilogramnyi postát: levelet, csomagot vihetnek magukkal. Ezeknek az óceánközi postaforgalomban lesz jelentőségük. Páris—Newyork vagy Berlin—Newyork viszonylatban.

**Egy-egy ilyen postarakéta husz perc alatt fogja átszáguldani az óceánt.**

— A harmadik fázis az óceánközi utasszállító rakéta lesz. Ezeket a gépeket tetszés szerinti nagyságban építhetjük. Egy-két év múlva már éri a rakéták fognak közlekedni Európa és Amerika között, utasfülkékkel, társalgóval és százszázalékos üzembiztonsággal, akár a mostani Zeppelinek.

A rakétavonat diadalmasan fogja átszárnyalni az óceánt és a start előtt nem kell majd meteorológiai jelentésekért drukkolni az Azori szigetek környékéről.

Rakétavonat! A csodálatos gép ezüstös teste ötven kilométeres láthatatlan magasságban a gondolat sebességével szárnyal Amerika partjai felé. Ebben a magasságban már nincsenek légköri zavarok és viharok, csend és nyugalom honol köröskörül, a világűr rejtelmekkel telt nyugalma. A rakétavonat egyik másodosztályú fülkéjének felsapható asztalkáján pedig Mr. Brown Londonból és Mr. Longwood Newyorkból aláírják a gummiszerződést. Egy másik fülkében az európai weekendről visszatérő-

ben levő hollywoodi filmesillag unatkozva veszi elő a ruzst, rápillant karkötő órájára és bosszusan jegyzi meg:

**Féhhét! Hallatlan, már megint késünk négy másodpercet!**

Megkérdem Oberth tanárt, hogy előreláthatólag mennyi lesz a menetideje az óceánközi rakétavonathoz.

— Félóra — feleli egyszerűen. Féhhétkor Páris, La Bourget, hét órakor Newyork, Szabadság-szobor.

Egyenesen helyiérdekű jellege lesz ennek az utazásnak.

— A negyedik etapp — folytatja

a professzor — a holdrakéta lesz. Ezt is tetszés szerinti nagyságban lehet megépíteni, akár hatvan, vagy hetven ember számára is.

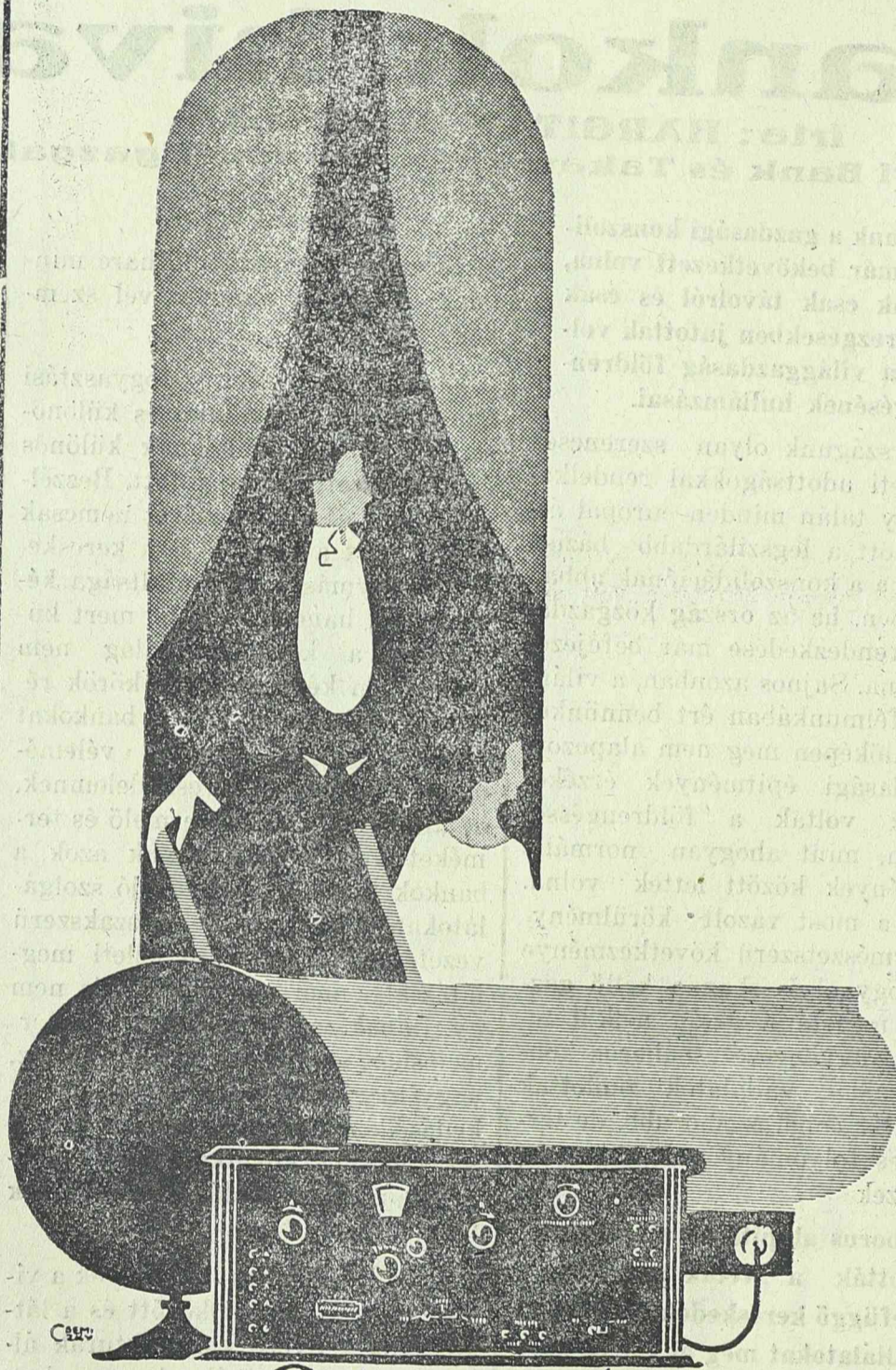
Egy pillanatra elhallgat, azután hirtelen a következő kérdéssel lep meg:

— Akar látni egy embert, aki három éven belül a Holdba fog repülni?

—?

...akkor nézzen meg engem. Elárulhatom magának, hogy

**elhatározott szándékom megcsinálni az első holdbeli expedíciót, mihelyt a szükséges pénz**



## Standardyne

**Legújabb típusu vátoáramu hálózati készülék hangszóróvételre.**

**Bemutatásra kerül december**

# 1-8-áig

**a ti misoarai rádiókiállításon**

## Ebédli- szőnyeg

Smyrna utánzatban Lei 300.-  
Futó - szőnyeg  
métere..... Lei 40.-  
Futó-szőnyeg, nehéz minőség, spargából..... Lei 95.-  
Kókusz futó-szőnyeg .. Lei 160.-  
Függöny 1 ablakra 3 részben Lei 290.-  
Nagy választék: linoleumban, viaszosvásznon, otomán átvétők, gummi-árak, bőrvásznak, asztalterítők, hó- és sárcipőkben.

## Haas Lipót

Linoleum- és szőnyegáruház  
Timisoara, Bul. Regele Ferdinand 5.

össze tudom hozni.

Ez egyébként Berlinben már régen nem titok. Sőt azt is megsughatjuk hogy eddig negyvenheten jelentkeztek ismerőseim közül, akik hajlandóknak mutatkoznak arra, hogy főkísérjenek a holdba.

A kis szanatóriumi szobát lassan kitapétázza az őszi napfény sápa aranya. Lenn a verbászi fűtő egy parasztkocsi beleragadt a vedégmarasztaló sárba. A kocsis to kaszakadtából ordit:

— Hórukk, az anyátok, hórukk! Julesa te! Fecske!

Mögötte összetorlódnak a vásárra igyekvő szekerek. Zenebona, sőt és tanáctalanság. Oberth tanár holdrakéta konstruktörje érdeklődéssel nézi a jelenetet és kikiabálja a bajba jutott kocsisnak, aki éppen izzadva gyürkőzött neki a beragadt kereknek:

— Balra emelje bácsi, ugy könyvebben megy.

A kocsis felnéz, nem szól, de szeméből világosan kiolvassom megvetést:

— Ért is az urféle a közlekedéshez.  
Debreceni József.

## Negyvenhárman

jelentkeztek Temesvárott eskütételre

Temesvár, dec. 1.

Hirt adtunk róla, hogy az esküt nem tett tisztviselők az új nyugdíjtörvény végrehajtási utasítása értelmében kérték esküre való bocsátásukat és ennek alapján azután nyugdíjaztatásukat. Ebben az ügyben a Déli Hírnap munkatársa érdeklődött a prefektúrán ahol kijelentették, hogy eddig mindössze negyvenhárom kérvény érkezett be. Ezzel kapcsolatosan kijelentették a prefektúrán a következőket:

— Az esküt nem tett tisztviselők kérvényeit a nyugdíjtörvény végrehajtási utasításának 25. szakasza értelmében hat hónapon keresztül kell elfogadni, vagyis 1929 augusztus 20-tól, amikor a törvény napvilágot látott, 1930 február 20-ig. Azért akartuk a kérvényeket december elsejéig összegyűjteni, hogy az érdekeltek minél előbb letehessek az esküt. A vidékről a kérvények még egyáltalán nem érkeztek be. Temesvárott is még sokan vannak bizonyára, akik be fogják nyújtani kérvényüket, mert esküre bocsátják mindazokat, akik legalább öt esztendő töltek közszolgálatban. Azért a kérvények benyújtásának határidejét egyelőre még nem zárjuk le.

Arra a kérdésre, hogy az eskütétel mikor lesz, azt a felvilágosítást kaptuk, hogy még decemberben a vármegeyi prefektus által megállapított napon, amelyet idejében közölni fognak az érdekeltekkel. Akik az eskü napjáig nem nyújtják be kérvényüket, azok pótlólag még február 20-ig jelentkezhetnek és akkor teszik le az esküt.

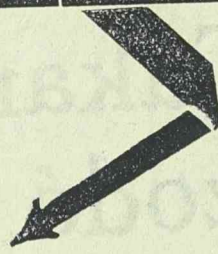
## Újfelkor felszabadult második Rajna-zóna és a megszálló csapatok elvonultak

Aachen, november 30. A második Rajna-zónában a megszálló csapatok már tegnap délelőtt teljesen állottak. A parancsnokok előtt délelőtt volt az utolsó őrség-váltás és utána bevonták a belga lövészt. A megszállás hivatalosan éjjel két órakor ért véget, de már délelőtt Aachentől Koblenzig nem lehet idegen katonát látni. Az aacheni főparancsnok szózatát intézte a lakosokhoz, hogy a felszabadulás órájában ne gondoljon a bosszúra. H

voltak egyesek, akik a megszállás keserves éveiben paktáltak az idegen csapatokkal, azoknak ezt meg kell bocsátani.

Koblenzből újabban jelentik, hogy Ehrenbreinsteinben délelőtt tizenegy óra után a francia lobogót bevon. Egész Németországban nagy az öröm annak hírére, hogy a második Rajna-zónát kiürítették. Minden templomban megszólaltak a harangok, hálaadó istentiszteleteket tartanak és mindenfelé népünnepek vannak.

## ALKALMI VÁSÁR!



Ön még soha ily olcsón szőrmebundát, kabátot, ruhát nem vásárolt, mint most

## WINTERNITZ -nél

BELVÁROS, LLOYD-SOR — TEL. INTERURBAN 906

## Lemondott a prefektus Cigareanu részét akar venni a politikai életben — A kormány még nem döntött — Kombinációk utódjára vonatkozólag

Temesvár, december 1. Cigareanu Liviusz dr., aki a nemzeti parasztpárt uralomra jutása óta Temestorontól vármegye prefektusi tisztviselését tölti be, elhatározta, hogy lemondásáról lemond és ezen szándékát a kormány tudomására is adta a kormányhoz. Hogy mi készítette a prefektust lemondásra, arról nem nyilatkozott. Azonban politikai körökben erre vonatkozólag különböző verziók keringenek. A lemondása állítólag összefüggésben áll az azzal, hogy Vaida-Voevod külügyminiszter a legutóbbi regensválasztás óta duzzog és sem a minisztertanácsokon nem vett részt, sem pedig a miniszteriumában semmiféle hivatalos tevényt el nem intézett.

Cigareanu állítólag azonosítja magát azokkal az okokkal, amelyek a belügyminisztert visszavonulásra készítik és ezért boesátotta volna az állását rendelkezésére a kormánynak. Egy másik hírforrás szerint a prefektus elkedvetlenedett, mivel egyes előírásait a kormány nem honorálta, amint azt elvárta volna. Ismét más verzió szerint Cigareanu azért elhatározta magát a lemondásra, mert nem kíván részt venni a politikai életben, ez pedig prefektusi minőségében lehetetlen. Azt beszélik, hogy Garsa Mihály dr. boksáni főesperes elhatározásával Krassóban megüresedett képviselői mandátumot a nemzeti parasztpárt neki kínálta volna fel.

A választás valószínűleg januárban lesz és ezért kérte Cigareanu a kormánytól legkésőbb január elsejével való felmentését.

Ha a kormány elfogadja a lemondását, Cigareanu lenne a krassói nemzeti parasztpárti szervezet elnöke. Azt is beszélik, hogy lemondása összefüggésben lenne az új közigazgatási törvény életbeléptetésével, mert ez erősen megnyírja a prefektusok hatáskörét. Hogy mi igaz ezekből a különböző hírek közül, az egyik vagy másik, vagy pedig valamennyi hozzájárul elhatározásához, azt nem lehet tudni, tény azonban, hogy Cigareanu lemondott.

Távozása alkalmából kötelességet teljesítünk, amikor megállapítjuk, hogy Cigareanu Liviusz dr. egy évi működés

se alatt a prefektusi méltóságban mindig megértéssel viseltette magát a magyarság ügyeivel szemben és a legnagyobb előzékenységgel engedélyezte a gyülekezési szabadságot. Adódtak esetek, amikor állást foglaltunk vele szemben, azonban ez a közélet terén és különösen a politikai porondján szereplő emberekkel elkerülhetetlen.

Sérelmeztük különösen azt, hogy a megyei ideiglenes bizottságba egyetlen magyar tagot sem nevezte ki, de talán magyarázatul szolgálhat, hogy a politika kulisszái mögé nem nyílik mindig alkalom betekinteni.

A magyarság, különösen a legutóbbi esztendő súlyos politikai csalódásai közepette, sokszor kénytelen volt erőiesen szembefordulni a kormánnyal,

ami azonban nem vonhat le semmit sem abból az értékelésből, amellyel temesi ekszponense működésével szemben elismeréssel vagyunk.

Hogy ki lesz utóda abban az esetben, ha a kormány lemondását elfogadja, ma még mitsem lehet tudni. Politikai körökben máris több nevet kolportálnak. Így forgalomba kerül Domanianu György nyugalmazott tábornok, temesvári főpolgármester, Mocioni Jonel szörényi prefektus, Craiciu György dr. temesvári orvos, Pascu dr. szenátor neve is. Valószínű, hogy a kormány még ebben a hónapban meghozza a döntést arra vonatkozólag, hogy Cigareanu lemondását elfogadja-e és amennyiben ez megtörténik, kit nevez ki új temestorontali prefektusnak.

## A munkásnyomor ma Resicán nagyobb, mint valaha volt

Resica, december 1. Kétségtelen tény, hogy a mai nehéz gazdasági viszonyok rásúlyosodnak a munkásságra is, amely azokat az egyre fokozódó munkanélküliségben és leépítésben érzi meg. Sehoh az országban nincsen azonban a munkásságnak olyan sanyaru helyzete, mint Resicán, ebben az egykor virágzó gyárvárosban. Egy év óta kétezer munkást boesátottak el a resicai vasgyárakból és a vezérgazgatóság még újabb leépítésekre készül. Ugy ez, valamint számos egyéb sérelem arra bírta a resicai munkásságot, hogy helyzetének megbeszélése érdekében gyűlésre jöjjen össze. A gyűlést a vas és fémmunkások resicai csoportja rendezte, amelyhez majdnem az összes resicai munkások tartoznak. Hogy a resicai munkásság mennyire átérzi szükségességét annak, hogy a gyár igazgatóságával szemben érdekeinek védelmére tömörüljön, az kiválglik abból, hogy a gyűlésre óriási tömegekben mentek a munkások a hatalmas gyártelep minden osztályából. A gyűlésen Staudt János elnökölt. Ugy az elnök, mint pedig Bratfalean Viktor ismertették a helyzetet. Előterjesztésükre a gyűlés

határozati javaslatot fogadott el, amelyet írásban terjesztenek az igazgatóság elé. Azok a remények, — így kezdődik a határozati javaslat szövege — amelyeket a munkásság a nemzeti parasztpárt uralmához fűzött, nem teljesedtek be, mert a munkásnyomor ma sokkal nagyobb, mint volt. A kormány a vasuti anyagot a belföld helyett külföldön rendeli meg és így növeli a munkanélküliek számát, de azok támogatásáról nem gondoskodik. Az úgynevezett nacionalizálást a gyárakban ne csinálják a munkásság rovására. A munkásság követeli, hogy a Resicaművek igazgatósága szüntesse be a további munkáselbocsátásokat. A szabadságot munkások ne veszítsék el szerzett jogaikat és ha segédmunkásokra van szükség, ne fogadjanak fel új embereket, hanem ezekre a munkákra ideiglenesen osszák be a szabadságot munkásokat. A munkásság követeli, hogy a kormány teremtsen munkaalkalmakat, lássa el a Resicaműveket megrendelésekkel, a munkanélkülieket pedig támogassa. A gyűlés nyomatékosan tiltakozott az ellen, hogy a gyár igazgatósága a munkásokat szerzett és a gyári rendben bizto-

sított jogaitól megfosssa. Végül ki-mondták a resicai munkások teljes szolidaritását.

A határozati javaslatot terjedelmes memorandumba foglalva eljuttatják úgy a kormányhoz, mint a Resicaművek vezetőségéhez.

## Új elnök

az Arany János Társaság élén

Temesvár, december 1.

Az Arany János Társaság tegnap este hat órakor a Lloyd-társulat termében közgyűlést tartott, amelyet a társaság újjászervezése céljából hívtak össze. A közgyűlést Jörgné Draskóczy Ilma alelnök nyitotta meg, aki bejelentette a régi tisztikar lemondását és kérte, hogy a közgyűlés egészítse ki a társaságot új tagokkal és válassza meg az új tisztikart. A közgyűlés vezetését mint korelnök Róna Ignác dr. vette át. A közgyűlés az új tagok jelölő listájának elkészítésére Hajdu Frigyes dr., Rech K. Géza, Endre Károly és Kubán Endre tagokat küldte ki. A jelölő bizottság rövid tanácskozás után a következő listát terjesztette elő: Jakabffy Elemér dr., Gokler Gyula, Pogány László, Omrós Iván, Bechnitz Sándor dr., Ambrózy Andor, Asztalos Sándor, Back Marcell dr., Braun Sándor, Fekete Mihály, Kabos Ármán, Kalotai Gábor, Podlipny Gyula, Metzger Márton dr., Páll György dr., Orich Viktor, Sárkány Gábor és Teleki Endre dr. A közgyűlés a javasolt új tagokat beválasztotta. Róna Ignác dr. javaslatára azután Járosy Dezső eddigi elnököt hálából a társaság körül kifejtett munkálkodásáért a társaság örökös diszelnökének választotta. Új elnöknek megválasztották Jörgné Draskóczy Ilmát, aki elfoglalta az elnöki széket, megköszönte a bizalmat és továbbvezette a tisztikar választását. A választás eredménye a következő: ügyvezető elnök Szabolcska László dr., alelnökök Uhlyárik Béla dr. és Vuchetich Endre dr., főtitkár Pogány László, titkár Kubán Endre, pénztáros Kottmuth Artur, könyvtáros Ozorai Lajos dr., ügyész Ligeti Sámuel dr. A közgyűlés megbízta az elnökséget, hogy rövid időn belül hívjon össze új közgyűlést, amelyben beszámol a társaság anyagi helyzetéről, a tavaly kiírt pályázatokról és munkaprogramot ad.

**A „DEFRA“ cipőgyár ajándéka!** **FIÓKOK:** Józsefváros, Kossuth Lajos utca 21, Gyárváros, Kossuth-tér 2, Belváros, Mercy-u. 10 és Rezső-utca

**A Defra cipőgyár elrendelte fiókjának, hogy a raktáron levő összes cipőkből karácsonyig a vásárlóknak 20% engedményt adjanak. Frissen érkezett hó- és sárcipők szenzációs olcsó áron kerülnek eladásra 240 leitől felfelé**

# Szenzációs fordulat következik a Szerb Takarékpénztár évek óta huzodó csődügyében

Temesvár, december 1.

Idestova három éve, hogy a Temesvári Szerb Takarékpénztár kérelmére a temesvári törvényszék az intézet ellen elrendelte a csődöt. Az egykor szolid pénzügyi intézet bukása nagy hullámokat vert és a temesvári ügyészség a bünygyi eljárást is megindította. A főbűnös Rajna-Rosenthal Gyula, aki a leghazárdabb valutaspékulációkat folytatta, még idejekorán megszökött. Kevés vigasz a hitelezőknek, hogy Budapesten ma silány anyagi viszonyok között él az egykori temesvári fezőr. A csődbekerült Temesvári Szerb Takarékpénztár ügyében Seciureanu Romulusz volt vezető-ügyész még Temesvárról való elhelyezése előtt szenzációs vizsgálati megállapításokat tett, amelyeknek ügyében Bukarestben és Krajován is járt. Sikerült támpontot találni arra vonatkozólag, hogy a Szerb Takarékpénztár által kötött, sok milliós devizaügyletekbe krajovai és bukaresti pénzemberek is be voltak avatva olyképpen, hogy fiktív eladásokat eszközöltek. Az a feltevés, hogy a nyereségen ezek a pénzemberek és a bank egykori vezetői osztozkodtak. A Szerb Takarékpénztárnál eszközölt könyvvizsgálat tizenöt millió leien felül állapított meg ilyen homályos tételeket, amelyeknek eredete még ma sem nyert tisztázást és ha a vizsgálat során felmerült újabb feltevések igazolni sikerülne, úgy remény volna arra is, hogy a kisbetétesek vagyonaikból valamelyes összeget megmenthetnek.

Ilyen körülmények között tehát a csődbekerült Szerb Takarékpénztár ügye teljesen új helyzet elé került. A napokban vette át hivatalát Micu Arzén dr. a temesvári második számú vizsgálóbíró, aki átvette a Szerb Takarékpénztár nagy iratesomóját is. Seciureanu Romulusz volt vezető-ügyész adatai alapján Micu Arzén dr. vizsgálóbíró folytatja az eljárást, hogy elkészítse a véghatározatot, amelyben leszögezi, hogy kit terhel a felelősség a bank szomorú bukásáért. A vizsgálóbíró beidézt két bankembert is, — az egyik krajovai, a másik bukaresti, — hogy a fiktív vételek és valutaeladások ügyében őket kihallgatassa, de a két egyén a kihallgatásra nem jelent meg. A vizsgálóbíró most újabb határnapot tűz ki kihallgatásukra és amennyiben most sem jelenének meg, erélyesebb rendszabályokat alkalmaz ellenük. Valószínű tehát, hogy néhány héten belül ez a nagyszabású vizsgálat, amely új fordulathoz ért, befejezést nyer és az ügyészség elkészítheti a vádiratot. Mielőtt még a vádirat elkészülne, máris jogi vita indult meg, vajjon nem vonatkozik-e az új amnesztiatörvény

a Szerb Takarékpénztár bukásának gyanúsítottjaira is. Az illetékes körök álláspontja az, hogy ez a közönséges büncselekmény nem kerülhet kegyelem alá. A temesvári törvényszék talán már legközelebb megtarthatja a főtárgyalást ebben a bűnygyben, természetesen Rajna-Rosenthal Gyula nélkül, aki Budapesten figyeli az eseményeket, amelyeknek előidőzésében az orosz-lánrész őt terheli.

## Teljesen elmérgesedett a temesvári pincérek között felmerült ellenségeskedés

Temesvár, december 1.

A két táborra szakadt temesvári pincérmunkásság között felmerült nézeteltérések tegnap újabb incidenssel szaporodtak. Közöltük, hogy a szociáldemokrata párthoz tartozó pincérek a múlt héten elvitték a független pincérszervezetnek Erőd-utcai helyiségéből az összes butorzatot. A független pincérek erre feljelentést tettek Crenián Aurél rendőrkvesztornál, aki békés uton akarta a két csoport között az ellentéteket elsimitani. A megindult tárgyalások folyamánaképpen a két frakció vezetősége elhatározta, hogy pénteken éjjel közös taggyűlést tart és a hozandó határozatok érvényét elismerik valamennyien. Pénteken este azonban a szociáldemokrata frakció vezetősége röpecdülakat osztogatott és felszólította a pincéreket, hogy az értekezleten ne vegyenek részt. A péntek éjjelre hirdett értekezleten ennél fogva a szociáldemokrata érzelmi pincérszervezet vezetősége nem vett részt. A gyűlés erre elhatá-

rozta, hogy az Erőd-utcai helyiségből a szociáldemokraták által elszállított butorokat ugyanolyan módon vezsi birtokba és szállítja el, amint azt a szociáldemokraták tették. Tegnap reggel hét órakor a független szervezethez tartozó nyolevan pincér vonult a szociáldemokrata pincérszervezet Dóm-téri helyiségéhez, hogy a határozatnak érvényt szerezzenek és a butorokat elszállítsák. A rendőrség is értesülést szerzett erről és a helyszínerre sietett. A független pincérek és a szociáldemokraták között komoly összejutkozástól kellett tartani, amikor katonai különítmény is megjelent és a tömeget szétoszlatta. Tizenegy pincért akik agresszív módon leptek fel, őrizetbe vették és a rendőrségre kísérték, kihallgatásuk után azonban mindannyiukat szabadlábra helyezték. A pincérek ügyével egyébként a temesvári ügyészség is foglalkozik és a múlt héten lejátszódott összetűzésből kifolyólag a napokban megkezdte a kihallgatásokat.

## Szegények karácsonya A Déli Hirlap akciója szegény családok karácsonyi megajándékozására

Temesvár, nov. 30.

Karácsony a legszebb ünnep. A békesség, a szeretet és az öröm ünnepe. De, sajnos karácsony napján mégsem jut ki minden embernek a békességből, a szeretetből és az örömből az őt megillető rész. Az ünnepnek pedig általánosnak kellene lennie. És mégsem az. Mert az embereket egymástól kasztokra választó pénz átkos hatalma itt is érvényesül. A szegény embereknek a karácsony nem hozza meg a békességet, mert lelkük a sors mostohasága miatt elégedetlen és háborog. Ezek nem érzik a szeretetet, mert azt lát-

ják, hogy embertársaik közönyösen haladnak el nyomoruk mellett. És nem nyíl szívéikben ezen a napon az öröm virága, mert igazán semmi okuk nincsen az örömré.

A világ nyomora ma olyan nagy, hogy azt a világ minden gazdagságának a szegények között való szétosztása sem tudná talán megszüntetni. De a feladat lehetetlensége mégse riasszon vissza senkit attól, hogy töle telhetőleg enyhíteni segítsen inséges felebarátai helyzetén. És minden esélyességgel mégis csak hozzá lehet járulni a tömegnyomor enyhítéséhez.

### Mi a legolcsóbb karácsonyi meglepetés?

Uriszobagarnitura az egész ház öröme van.

Legjutányosabban raktárról vagy megrendelés után, ugyszintén egyes fotelek, sóberlágysok, sezlónok, ágybetétek, előszobagarniturák, egyes ssékek, gyermekkocsik, sodronyok, összecukható ágyak, afrik- vagy löszörmatrac, párnák

KANIZSAY butor-kárpitosüzletében, Józsefváros, Hunyadi-ut 16 a (4641)

Erre pedig kivált karácsony szükség. Uadd érezzen legalább a napon a legsajnálattaméltó legelhagyatottabb ember is békeretetet és örömet a szívében. Istennek, vannak egyesületek berek, akik karácsonykor ajándékkal felkeresik a szegénységet.

A Déli Hirlap is feladatának, hogy karácsonykor néhány ember könnyeit letörölje. Szegény Karácsonya néven alapítottunk, amelyet karácsonyig olvasó jóságú, nemesen érzelmes olvasózájárásával minél magabiztosabb igyekszünk kiegészíteni. Eddig van ötezer leírás erre a célra, egy magát megnevezni nem a juttatott hozzánk. Az egy-egy zen majd apró — hasznos — leírásnyi ajándékokat veszünk. Olvasóink ajándékokat, amelyek a szegényeknek lehetővé teszik, hogy a karácsony ki békességben és tiszta örömben nevelhessék meg. Az ajándékokhoz hozzáteszünk karácsonygyertyákat, karácsonyi gyertyácskát egy kis pénzt tüzelőre. A megajándékozottakat az igazán szegény családok közül fogjuk kiválogatni és egyiket felkeressük a lakásán, hogy szent estén átadjuk neki a Déli Hirlap karácsonyi ajándékát. Adja Isten, hogy a Szegények Karácsonya minél nagyobbra gyűljön, hogy több szegénynek szerezhessünk örömet, boldog karácsonyt. Hiszen, hogy nemes szándékunkban készült támogatnak majd minden eszméért lelkesedő és melegen olvasóink.

## Bevallja tehetetlenségét a düszszeldorfi rendőrség, amennyiben ezer nyomon indult el és sem volt az igazi

Düszszeldorf, december

A hetek óta megfeszített erőlködéssel folyó nyomozás még mindig eredménytelen, mert a düszszeldorfi rémléte és tartózkodási helye a rendőrség előtt teljesen ismeretlen. A tömeggyilkosság nyomozásának irányítója, Bromberg düszszeldorfi rendőrtanácsos a nyilvánosság számára tegnap a következő kijelentést tette:

— A nyomozásban a német rendőrség elitje vesz részt, de eddig eredménytelenül. Ezernél több nyomon indultunk el és most, három hónap után be kell ismerni, hogy a gyilkosságra a leghalványabb sejtelmünk sincs még hozzávetőleges támponttal sem rendelkezünk. Bizonytalan egyáltalában az, hogy vajjon a tömeggyilkosság Düszszeldorfban tartózkodik-e még? Mivel Európa összes rendőrségeit mozgósítottuk. Naponta százszámra küldjük értesítéseket külföldre és a névtelevelek egész garmadáját vizsgáljuk, amelyek közül kettőről megállapítottuk, hogy azokat a tömeggyilkosok írták. A város lakossága valósággal lelki járványban szenved. Eleinte az eltűnések, ma pedig a levélírás mániája szállta meg a lakosságot. Minden esélyt igénybe veszünk, de a helyes nyomra képtelenek vagyunk bukkanni. A stagnáció a nyomozásban teljes. A német kriminalisztikában a düszszeldorfi eset páratlanul áll.

Jön  
December  
4-én  
Szerdától



Sláger!

Ujdonság!

Operettrevü!

# DIÁKSZERELEM

Revü operett 12 kép! Viola Margit, Kertész Mancsi, Balázs, ifj. Szendrey, Stockinger Nelly felléptével.

# Fizetésektelen lett a Bánság legrégebbi nagykereskedő cége

## Enc csődkérelem tárgyalása egy napon a temesvári törvényszék csőd- járása előtt — Fizetésektelenségi lavina — A Weisz Gerson és Társa cég egyezkedik hitelezőivel

Temesvár, december 1.

temesvári törvényszék csődbíró-  
jának tegnap ismét mozgalmas nap-  
 volt. Több csődkérelmet tárgyalt,  
 között Nicolau Avram ellen  
dea Tibor 200.000 és a Polgár cég  
328 lei tartozás miatt kérte a cső-  
d. A tegnap megtartott tárgyaláson  
olan ügyvédje a tárgyalás elhalasz-  
tást kérte, amihez a Polgár cég me-  
gítja hozzájárult. Borlea azonban  
szaszkodott a csődhöz. A törvényszék  
ndkét ügyben a tárgyalást decem-  
ber huszonegyedikére halasztotta el.

Zarescu Jean, a néhány napon  
tt tragikus körülmények között  
gyilkos lett temesvári kereskedő  
kösei ellen a belvárosi Corcea fia cég  
te a csődöt. Ezt azonban, mert a  
relem nem volt kellőképpen felül-  
lyegezve, a törvényszék elutasította.  
Schmidt József nagyszentmiklósi  
kereskedő ellen a temesvári tör-  
vényszék már régebben elrendelte a  
csődöt. A tömeggondnok azonban nem  
lált esődvagyont és így a csőd be-  
süntetésére tett indítványt a csődbí-  
róságnak. Schmidtet tegnap kihallgat-  
ta a törvényszék. Előadta, hogy va-  
yona eluszott, mert az árut csak ki-  
telezés után tudta értékesíteni, adó-  
ai azonban nem fizetnek. Ezenkívül  
emrégen minden ingó vagyonát is  
árverezték. A bíróság előtt Schmidt  
ette a vagyontalansági esküt, mire  
törvényszék a csődöt megszüntette  
a csődkerő Kern Pál temesvári  
Korber perjámosi börgyárat kö-  
elezte, hogy nyolc nap alatt huszezer  
ei költséget fizessenek a csődtömeg-  
gondnoknak.

mesvárnak és az egész Bánságnak  
ujabb szomorú közgazdasági szenzáció-  
ja van. Weisz Gerson és Társa,  
egyik legrégebbi rövidáru nagykeres-  
kedés, tegnap fizetésektelenséget je-  
lentett. A cég már hónapok óta fize-  
tési zavarokkal küzd, a nehézségeket  
nem sikerült elsimitania és most hite-  
lezőinek körlevélben bejelentette a  
fizetésektelenséget. A cég passzívája

8.067.141 lei, az aktívák pedig 5.223.217  
leit tesznek ki. A cég hatvan száza-  
lékos kvótát ajánlott fel hitelezőinek,  
amelyeket a kiegyezés perfektválása  
esetén, hat, nyolc, tíz és tizenkét hó-  
nap múlva egyenlő részletekben egyen-  
lítene ki. A Weisz Gerson céget 1852-  
ben alapították és azóta jelentős sze-  
repet töltött be a Bánság kereskedel-  
mi életében.

A temesvári rádiókiállítás technikai okokból nem  
veszünk részt,

## De

december 1-től 8-ig, a kiállítás teljes tartama alatt,  
permanens kiállítást rendezünk üzlethelyiségünkben,  
ahol kiállításra kerülnek:

**Telefunken  
Philips  
H. F. Horni  
Tungsram  
Telefongyár RT.  
Baltic  
Amplion  
Berliner**

és másfajta gyártmányú készülékek és alkatrészek.  
Kisérje figyelemmel megjelenő hirdetésünket, röpcé-  
duláinkat és kirakatainkat, mert kiállításunkat látó-  
gató és vásárló közönségünk között 7 nagy és 100  
apró ajándékot sorsolunk ki

# 60.000 lei értékben

A nagy ajándékok:

- 1 drb **Telefunken 40 W. hálózati készülék csövekkel**
- 1 „ **Philips 3 csöves**
- 1 „ **anódpótló**
- 1 „ **Telefunken hangszóró Arkofon 3**
- 1 „ **„ „ „ 4**
- 1 „ **Philips kis**
- 1 „ **Amplion „**
- 1 **Tungsram hangszórócső**

Kiállításunk tartama alatt minden vidéki vásárlónak,  
ki nálunk bármilyen rádiókészüléket komplett vásárol,  
visszatérítjük utiköltségének 50 százalékát, ha ked-  
vezményes vasuti jeggyel utazik, 100 százalékát.

A kiállítással kapcsolatos ajándékok, propaganda és  
munka nekünk óriási költséget jelent!

**Öntől nem kérünk ezért mást, mint, hogy nézze meg  
kirakatainkat és hallgassa meg készülékeinket.**

# ELECTRON

**Temesvár, Szent György-tér**  
Erdély-Bánát legnagyobb rádiószaküzlete.

## Állatkinzók kegyetlenkedése a rend- őrség előtt

Temesvár, december 1.

Az utóbbi időben egyre sürűbben  
érkeznek panaszok a temesvári rend-  
őrségre kegyetlen és felháborító állat-  
kinzások miatt. Az Állatvédő Egyesület  
most két feljelentést is tett a rendőr-  
ségen és kérte a bűnösök megbünteté-  
sét. Kiderült ugyanis, hogy a józsefvá-  
rosi állatok réme T ó d o r nevű sze-  
mételrakodótelepi munkás, aki állan-  
dóan fegyverrel sétál és perverz gyö-  
nyörüséget az képezi, ha egy védtelen  
állatot lepuffanthat. Feljelentést tett  
azután az Állatvédő Egyesület S t a  
n u s z n é józsefvárosi Eötvös-utcai  
lakosnó ellen is, aki már régóta hara-  
gudott szomszédjának, F i n t e r  
Emiliának macskájára és annak el-  
pusztítására kegyetlen tervet gondolt  
ki. A szerencsétlen állatát zsirban  
főtt szivacsot etetett meg, a szivacs  
megpuffadt az állat gyomrában és a  
macska néhány napi kínlás után  
megdőglött. A rendőrség erélyes lépé-  
seket tesz, hogy elvegye kedvét a bru-  
tális embereknek az állatok kinzásá-  
tól.

## A kényelmes hivatalnoknő miatt csődöt mond a postafiókok intéz- ménye

Temesvár, december 1.

A postafiókok intézményét annak  
idején a postán azért honosították  
meg, hogy a naponta nagy postával  
bíró cégeknek és vállalatoknak meg-  
könnyítsék és meggyorsítsák postájuk  
átvételét. A postafiókokat a posta bér-  
be adja a cégeknek, vállalatoknak és  
magánosoknak is, a különböző vona-  
tokkal érkező postájukat abba bele-  
rakja és a fiókokból az egyes bérlők  
megbízottai elviszik az érkezett leve-  
leket, újságokat és nyomtatványokat.  
A temesvári cégek és vállalatok a jó-  
zsefvárosi vasuti postán bérelnek pos-  
tafiókokat mivel ez a postahivatal  
dolgozza fel az érkezett postát és így  
azonnal be is oszthatja azt a fiókba.  
A postafiókok körül azonban olyan  
állapotok uralkodnak, ami a legtöbb  
céget arra fogja rábírní, hogy január  
elsejével megszüntesse a postafiók  
bérletét. A cégek megbízottai ugyanis  
hiába jelentkeznek a postáért reggel  
nyolc órakor, miként ez eddig szokás-  
ban volt, mert olyankor még nincsen  
ott az oda beosztott tisztviselő. A  
hivatalnoknő csak kilenc óra táján ér-  
kezik és akkor kezd meg az érkezett  
postának a fiókba való szétosztását,  
aminek már reggel nyolc órára ké-  
szen kellene lennie. És mivel késése  
tudatában siet, azért aztán megtörté-  
nik, hogy az elosztást tévedésekkel  
végzi. Az egyes leveleket össze-vissza-  
helyezi a fiókba. Ennek az a követ-  
kezménye, hogy a cégek küldőncsei a  
posta átvétele után nem siethetnek  
mindjárt haza, hanem előbb kényte-  
lenek egymás között kieserélni a hely-  
telenül kapott postát. A fiókbérlők  
már többször tettek emiatt panaszt a  
józsefvárosi posta főnökénél, azonban  
a helyzet javulása mégsem követke-  
zett be. Így aztán kénytelenek magu-  
kat arra határozni, hogy a fiókbérle-  
tet sorra lemondják és inkább a ren-  
des levélhordóval hozatják majd haza  
a postájukat.



### Ritka alkalom!

Karácsonyi játékok és alkalmi  
ajándéktárgyakban óriási választék  
rendkívül olcsó áron. Dohányzók  
részére a legjobb tajték- és Burger-  
féle fapipák, szipkák stb.  
Az egész áruaktár berendezéssel együtt  
jótányosan eladó.

**Pollák bazár** Belváros,  
Lloyd-sor 11

# Hirek

## Mikulás

napja közeledik. Nehezek az idők, súlyosak a gondok, de amikor arról van szó, hogy a kicsinyeknek, akik még nem tudják hogy milyen kiméletlen az élet, nem tudják, hogy milyen sivár és komor a lét, akkor a szegény napszámától egészen a gazdag bankárig, mindenkiben egy gondolat él: venni, vásárolni valamit a kicsinyeknek, akik rajongó reménnyel várják Mikulás apót... A mai gondterhes időkben is jölesik Mikulás napjára gondolni és a mai gondterhes napokban örömfáklát gyújt az ember szívében, ha elhalad S c h w a r z Gyula belvárosi Mercycutcai játékkereskedő kirakatai és fényes játékszerei előtt. Amit a pompázó kirakatok csak sejtetnek, a sok játékarut, babát, azt az üzlet belső termei ontják magukból. Amint a lipcsei mintavásáron csak látott az üzlettulajdonos, az ma milliós áruraktárban mind itt fekszik és a gyermekek ezer-egyéjszakájának meséje kél napvilágra. Drága, szöszeke babák kínálnak babcsoportot, amott táncoló, plüssből készült medvebocs nyújtja mancsait és kínálja magát a megvételre, a Klopffim Ohr néven ismert világhírű márkának minden válfaja kapható. A másik üzletrészben a legmodernebb mechanikai játékok tábora várja a vásárlót, másutt pedig házipítő szekrények, a világhírű Merelin gyár készítményei állnak felsorakoztatva. Sorban a hintalovak, gyerekautók százai következnek. Ezernyi szín és pompa váltakozik Schwartz Gyula játékkereskedésében. Ezernyi szín és pompa, játék és ajándék. Közeleg a Mikulás napja, a szomszédságban már karácsony, a szeretet napja virrad, senkisémet feledkezhetik arról, azokról, akik a szeretet isteni képmásai, a gyerekekről. Vidítsük fel őket.

— Jorgát megsértették. Bukaresti tudósítónk telefonálja: A kamara tegnap ülést tartott, amelyen J o r g a szólalt fel elsőnek. A krajovai diák-kongresszussal foglalkozott és megemlítette, hogy a diákság őt hívta meg a kongresszus elnökének. Majd indignálódva teszi szavá, hogy C o s t a c h e s c u közoktatásügyi miniszter levelet intézett hozzá, amelyben arra kéri, ügyeljen arra, hogy a kongresszuson rendezavarás ne történjék. Jorga visszautasította azt, hogy őt rendőri szolgálattal bizzák meg. Junian miniszter a kormány nevében kijelenti, hogy Jorgát méltóságában bántani senki nem akarta.

— Ileana hercegnő Temesvárott. Ileana hercegnő, miként megírtuk ma délelőtt tíz órakor érkezik Temesvárra. A pályaudvaron a polgári és katonai hatóságok fejei, valamint a különböző egyesületek vezetőségei fogadják. A hercegnő kíséretével együtt behajtat a városba és utközben Domasneanu György főpolgármester fogja a hercegnőnek a város egyes részeit magyarázni. Ileana hercegnő a Tiszti Kaszinóban résztvesz a Kék Háromszög jótékony célú leányegylet temesvári fiókja helyiségeinek felavatásán, majd megtekinti a rádiókiállítást és a Fauna-egyesület kisállatkiállítását. Délben a Tiszti Kaszinóban ebéd lesz, utána a hercegnő folytatja a város megtekintését, résztvesz a színházban kulturreladáson és a prefekturán ötórás teán, este pedig visszautazik Bukarestbe.

**Elsőrendű Siebold keményfaháló**  
butorgyárban, Timisoara II., Str. Telegrafului 19.  
Telefon 6-99.

— Bocu hatáskört követel. Bukaresti tudósítónk telefonálja: B o c u Szévérségi miniszter, akit a bánási kerületi igazgatóság igazgatójaként emlegetnek, az egyik lapnak szenzációs kijelentéseket tett. Hangoztatta, hogy ezt az állást csak abban az esetben fogadja el, ha megfelelő hatáskört is kap. Ha azonban a kerületi igazgatóság csak közvetítő szerv lesz, úgy az állást nem vállalja. Sohasem volt tisztviselő és a jövőben sem akar az lenni.

— Gyűlések a lakásinség enyhítésére érdekében. Ma Temesvárott két gyűlés lesz, amelyek mindegyike a lakásinség enyhítésével foglalkozik. Délelőtt tíz órakor a városháza nagytermében a Házépítő Szövetkezet rendez népgyűlést, amelyen ismerteti családi házaknak részletfizetésre vonatkozó építésének mozgalmát, délután pedig félhárom órakor a Gyárudvar-vendéglőben a Lakóvédőegyesület tart népgyűlést, amelynek egyedüli tárgya a lakásinség megoldásának problémája.

**„PHILATELIA“**  
bélyegkereskedés  
vétel eladás csere  
SZÉCSI, TIMISOARA IV.,  
Horváth Boldizsár-utca 2.

ELVETEMEDETT GONOSZTEVŐ VALLOMÁSA. Koppenhágából jelentik: A rendőrség letartóztatta Jensen Axel harminc éves dán állampolgárt, aki sorozatos lopásokat követett el. A notorius bűnös kihallgatása alkalmával szenzációs vallomást tett. Előadta ugyanis, hogy nyolc év előtt résztvett Newyorkban a Morgan-bankház elleni merényletben, amikor negyvenkét ember meghalt és több száz megsebesült. Elmondotta azt is, hogy egy olasz ember neki akkor négyszáz dollárt adott azzal, hogy a dinamitos bombát a bankházban helyezze el. Az olaszt később Texasban meggyilkolta, nehogy árulója lehessen.

Budapesten egyedülálló speciális

Raktáron és mérték utáni férfi-, női-, gyermek és sport bőrruhák, kabátok

**Bőrruházati üzlet**

KISS GYULA Kamer Mayer Károly-u. 1. Központi városház épülete

Telefon: aut. 895-82

BYRD KAPITÁNY ÁTREPÜLTÉ

A DÉLI SARKOT. Newyorkból jelentik: Byrd kapitány repülő expedíciójával a déli sarkvidéken van és tegnap értesítette Hoover elnököt, hogy átrepülte a déli sarkot. A hír egész Amerikában nagy lelkesedést váltott ki. A Newyork Times közli azt a táviratot, amelyet Byrd akkor adott le, amikor repülőgéppel éppen a déli sark felett volt. Tudatta, hogy az idő nagyon szép és a sarkon túl erős pára-képződés észlelhető. Ez a légköri tünet megakadályozza annak megállapításában, hogy vajon a sarkon túl is hegy-lánc van-e.

Sok évi praxis és legmodernebb módszerek  
**B. Roth Olga**  
Kozmetikus  
(Deutsches Haus, Szt. György tér sarok) Minden szépség-hiba eredményes eltávolítására. Egyéni arcápolás.

— A Vadászerdőben levő katonai lövöldé ügye. Jelentette a Déli Hirlap, hogy a Vadászerdő-úti és környékbeli lakosok panaszt tettek a városházán amiatt, hogy a Vadászerdőben levő katonai robbanó gyakorlatok károkat tesznek épületeikben. Domasneanu György főpolgármester több mérnök kíséretében kiment a helyszínére és meggyőződött róla, hogy a robbanások következtében több ház falán repedések támadtak és számos ablaktábla tört be. A főpolgármester észleleteit terjedelmes iratba foglalja, amelyet eljuttat a katonai hatóságokhoz is. A jelentés alapján a város a hadügyminisztert ismételtén arra fogja kérni, hogy a katonai lövöldét a Vadászerdőből helyezze át máshová, ahol az minden lakóhelytől nagyobb távolságra esik.

Gerbeaud-bonbonok, sütemények egyedúrultása, az összes bel- és külföldi cukorkák, csokoládék legolcsóbban  
**Somogyinál** Lloyd-sor 11. Telefon: 11-65

• A bánati kisállattenyésztők idei országos kiállítása az előjelek után ítélve, óriási méretű lesz. Románia csaknem minden városa bejelentette részvételét és így valóban ez tekinthető Románia első országos kiállításának. A Fauna vezetősége heteken keresztül lázas munkásságot fejtett ki a kiállítás érdekében, ami garancia a kiállítás kimenetelére nézve. A kiállítás védnökségét a mezőgazdasági kamara vállalta, amelynek szintén érdeme, hogy Temesvár és környéke kisállattenyésztése vezető szerepet tölt be Romániában.

Gataljára utazók

ujjonnan átalakított vendéglőben  
**10% kedvezményt kapnak** úgy a szobaárakból, mint a vendéglői árakból, ha felmutatják a DÉLI HIRLAP utolsó előfizetési nyugtáját. Iztetes magyar konyha!  
özv. Virág Józsefné tulajdonos

LUGOSON

a legjobban és legolcsóbban lakhat eszik és iszik a  
**HOTEL IMPERIAL**  
elsőrendű szállodában, mely a pályaudvar közvetlen közelében van (Str. Reg. Ferdinand). A DÉLI HIRLAP előfizetői **10% kedvezményt** kapnak úgy a szobaárakból, mint a vendéglői árakból.  
Lázár Lajos, tulajdonos

# MOZI

Belvárosi Mozi:  
Vasárnap, hétfő, dec. 1, 2.  
Gyárvárosi Mozi:  
Szerda, csütörtök, dec. 3, 4.  
Mehalai Mozi:  
Szombat, december 7.

## Kadétszerelém

9 felvonás.

Jókedélyű fiatallembertport-műveletei és szerelmi kalandjai.

A főszerepekben:

William Haines,  
Joan Crawford.

Monopol:

Metro-Goldwyn, Oradea-Mare.

Az előadások kezdete:  
5, 7 és 9 órakor. Vasárnap d. e. 11 órakor és délután 3, 5, 7 és 9 órakor.

Jegyelővétel d. e. 10-12 óráig.

Resicára utazók

a METROPOL szállóban  
(Str. Imp. Traian 8. sz. a.) étel, ital és a szobák árából

**10%**

kedvezményt kapnak, ha a DÉLI HIRLAP utolsó előfizetési nyugtáját felmutatják. 14 modernül berendezett szoba. Naponta rádiókoncert. Olcsó árak. Figyelmes kiszolgálás.

Bauer Frigyes  
szállodatulajdonos

Az ujonnan megnyitott nagydísznői

## Industria Textilă

META szőnyeggyár és HERBERT, ROTH & COMP. textilárugyár gyári lerakójában

Józsefváros, Küttl-tér 3. szám  
(Blidariu butorraktár v. helyiségében)

eredeti gyári áron, legolcsóbban vásárolható

plüss-fal-  
Kidder-Münster-  
füttő- } **szőnyegek**

ágyelők, függöny, ottomán átvető, kelimtakaró, asztal- és ágyterítő, gyapjutakaró stb.

Kérjük üzletünk megtekintését vételkényszer nélkül.

**MUSSOLINI BETARTJA ADOTT SZAVÁT.** Budapesti tudósítónk telefonálta: A magyar fővárosból távozó Mussolini di Monza olasz követ fogadta a képviselőit és nyilatkozatában elvett a magyar közönségtől. Öröszolgálat, — mondotta — hogy Magyarországon teljesítettem szolgálataim és remélem, hogy két évi chilei börtön után ismét visszatérhetek Magyarországra. Megragadom az alkalmat és jelentem, hogy az olasz kormány mindig támogatta és fogja is támogatni Magyarországot, mert Mussolini elvárását adta. A duce pedig meg szokta tartani. Mussolini szerződést kötött Magyarországgal és ezt a szerződést állja is.

# Minden

**A jövő évi állami költségvetés.** Budapestból jelentik: A jövő évi költségvetés teljesen elkészült és a jövő év elején a kamara elé kerül. A költségvetés végösszege 35 milliárd lei és kétszázmilliárdal alacsonyabb az ideié.

A bevételt igyekeztek az ország gazdasági állapotához arányítani. **Gyilkosság az utcán.** Galaából jelentik: Tegnap este véres gyilkosság történt. Georgiu Konstantin adószedőket az utcán hirtelen két revolverrel megverte, aki összeesett. A sötétben egy férfi ugrott elő és törrel hátsóját megcsapta. A menekülő gyilkost erre egy rendőr üldözőbe vette, de a merénylő a rendőrt is leteremtette.

Ne hanyagolja el szeméit! Szemüvegek, optikai cikkek nagy választékban  
**FRANZ TEJNOR & Co.**  
 Temesv. II. Kosuth-tér

**A Temesvári Szerb Nőegylet** december hatodikán ünnepli fennállásának huszonkilencedik évfordulóját. Az alkalomból a nőegylet, melynek elnöke Mucsalov Jelena, ünnepélyes áll, december tizennegyedikén a városi kaszinó földszinti helyiségeiben kedélyes beszéda-estét rendez. Az estén közreműködik a Sloga szerb népdal- és szótárcsoportok. Továbbá Suveges Aranyos Rakics énekes, Kostin Lyubicia és a szótárcsoportok lejt.

**Asztalos-, kovács-, lakatos-, bádorszámok, épület és butorveretek** minden áron kaphatók Scherter Ottó vállalkozásában Temesvár-Belvárosban.

**Karácsonyi játékarukiállítás**  
 szabad megtekintés! Vételkényszermentes! Nagyban és kicsinyben eladás.  
 Sternfeld A. utóda  
**Schwartz Gyula**  
 Timisoara  
 Str. Marej 2.

**— Temesvár üres lakásai.** A rendőrség tegnap fejezte be az üres lakások összeírását. Az elkészített kimutatás szerint Temesvárott negyvennyolc üres lakás van és pedig a Belvárosban 12, az Erzsébetvárosban 14, a Józsefvárosban 2 és a Mehalában 20. A Gyárvárosban egyetlen üres lakást sem találtak.

**— Három temesi járást megszüntetnek.** Az új közigazgatási törvény alapján Temes megyében a komlói, gátaljai és ujpécsi járásokat megszünteti és az ezekhez tartozó községeket a többi járásokba olvasztják. Jonescu alispán a megyei közigazgatási bizottság tegnapi ülésén beszámolt erről a tervbevett megszüntetésről. A bizottság megbizta Baran Koriolán dr. és Reitter Imre dr. képviselőket, járjanak közbe a belügyminiszteriumnál, hogy a tizenhárom járásra való beosztást tartsa továbbra is fenn.

## szombat és vasárnap

**— A revíziós mozgalom békés eszközökkel küzd.** Budapesti tudósítónk telefonálta: A magyar revíziós liga tegnapi délelőtt a Vigadó nagytermében megtartotta első nyilvános igazgatósági ülését, amelyet Herczeg Ferenc a liga országos elnöke nyitott meg. Herczeg Ferenc utalt arra, hogy a liga tagjainak száma meghaladja a másfél milliót. Ezután a liga programjáról beszélt és hangoztatta, hogy az mentes minden politikától, mert a liga békés eszközökkel akarja elérni azt, hogy lehengeritse a magyar nép melletlől a trianoni malomkövet. Nem töltünk, lefegyverzettektől, — mondotta Herczeg — kell félni Európának a háború kitörése miatt, mert a békét állig fegyveres államok veszélyeztetik. A revíziós mozgalom fegyvere az igazság.

**Autók.**  
 Új és jókarban levő használt autók állandó raktáron, előnyös fizetési feltételek mellett.  
**INDUSTRIA R.-T.**  
 Temesvár-Józsefváros, Uri-u. 3.  
 Telefon 9 14.

**— Misszió az állomáson.** A temesvári missziótársulat tervbe vette, hogy a józsefvárosi pályaudvaron vasuti missziót létesít, amelynek feladata hogy a városba egyedül érkező nőknek tanácsot és utbaigazítást adjon. A vasuti vezérigazgatóság hozzájárult a missziótársulat tervéhez és utasította a józsefvárosi pályaudvari főnökséget, hogy a misszió részére irodahelyiséget bocsásson rendelkezésre.

**Covay** Temesvár-Gyárváros, Háromkirály-u. 7. szám. készíti mindennemű ágyneműt, hozott anyagból is. Versenyképes olcsó árak.

\* **Ha szereti egészséget, csakis természetesen vegytiszta buzlási szénsavval telített »HERCULES« szikvizből igyék.** Cim: Hercules szikvizgyár, Temesvár-Erzsébetváros Str. Jon Vasil (Rezső-utca) 1. szám. Telefon: 20-22.

Valódi **angol férfi- és női harisnyák** nagy választékban legolcsóbban  
**DUSCHNITZ**  
 áruházban, TIMISOARA - Gyárváros  
**! Tekintse meg kirakataimat !**

**Ma van a Csöppség bemutatója a gyárvárosi katolikus ifjúsági egyesület Tigris-utca 6. számú helyiségében. Jegyek 60—20 lei.**

**— Az új mozi alapkövetétele.** A napokban kezdik építeni az új mozinak amaz oszlopait, amelyeken az erkély és az egész építési szerkezet nyugszik. Az új mozi tulajdonképpen alapköve ezen oszlopok alatt lesz, amelynek letételi ünnepélyét a napokban tartják meg.

## nagy tombolaest

**— Elbocsátásra ítélt vasuti tisztviselő.** A temesvári vasutigazgatóság fegyelmi bírósága most ítélezett Vinge Alfréd dévai forgalmi tisztviselő fölött. Vinge Alfréd a Stollwerek-féle cukorkaautomaták kezelésével volt megbízva és nem tudott elszámolni 21592 leiel, amely két hónap alatt a cukorkák áráként befolyt. Mikor a hiányt felfedezték, Vinge hajlandónak mutatkozott a kárnak részleteiben való megtérítésére. A Stollwerek részvénytársaság azonban ragaszkodott az egy összegben való megfizetéshez és mivel az nem következett be, jelentést tett róla a vasutigazgatóságnak. A fegyelmi bíróság Vinge Alfrédet vétkesnek mondotta ki és állásából való elbocsátásra ítélte. A Stollwerek részvénytársaság a kárösszeg erejéig polgári pert indított Vinge Alfréd ellen.

**Jó rádiót csak szaküzletben vehet** régi készülékét anód-póttal modernizálhatja. Kerjen árajánlatot az új modellekről és előnyös fizetési feltételeket. **KECSKEMÉTI Bőrze.u.**

**— Könyvtár újságcikkekből.** Párisból jelentik: Clemenceau halála óta a francia lapok a legkülönbözőbb cikkeket közlik a nagy politikus személyével kapcsolatban. Legérdekesebb az egyik cikknek az a megállapítása, hogy Clemenceau életében 4799 újságcikket irt és összes cikkeiből száz darab, egyenkint háromszázötven oldalas kötet telnek ki.

\* **A Lloyd taverna éttermeiben szombat estétől kezdve a hirneves külföldi „Ceur-Cig“, a volt wieni Hotel Kranz és Radio Studio Szalon és Jazzzenekara hangversenyez.**

\* **Ha Temesvárra jön, kérje mindenütt az ingyenes tájékoztatót (Conducatorul prin Timisoara.)**

**— Házasság.** Thiery Anna és Markov Lyubomir kereskedő ma házasságot kötöttek.

**— A temesvári tábla új tanácsa.** Bukaresti tudósítónk telefonálta: Az igazságügyminiszter december ötödikére hívta össze a legfelső igazságügyi tanácsot és ennek tárgyalásain Marta Sándor dr. a temesvári ítélőtábla elnöke is résztvesz. Ezen az ülésen terjesztik elő azoknak a jelölteknek a nevét is, akiket a miniszter a temesvári ítélőtáblánál létesítendő harmadik tanácsba bíráknak, illetve ügyészeknek nevez ki. A harmadik táblai tanács megválasztása első sorban Marta Sándor dr. táblai főelnök érdeme.

## az ELITE kávéházban

Az **ERDÉLYI BANK**  
 és takarékpénztár r.-t.  
**TEMESVÁRI FIÓKJA**  
 t. ügyfeleinek szives tudomására hozza, hogy  
**Gyárváros,**  
**Háromkirály-u. 1. szám**  
 alatt  
**fiókpénztárát**  
 1. év december 2-án megnyitja.

**Ha gond nélkül akar élni !!**  
 Butor szükségletét **GARAI** Gyárváros, Coronini-tér 23. szám. (827) nál szerzi.

— **Kunfi élékünnep a szociáldemokrata pártban.** A temesvári szociáldemokrata párt ma délelőtt tizenegy órakor a belvárosi József-tér 1. szám alatt levő Nyomdászotthonban a múlt héten Bécsben meghalt Kunfi Zsigmond dr. emlékére gyászünnepélyt rendez. Kunfi Zsigmond dr. temesvári működését és a szocialista pártban kifejtett tevékenységét magyarul Mayer József, németül pedig Gabriel József fogja ismertetni. Azonkívül szavalásra kerül több Ady-költemény is. Az ünnepély elején és végén a Typographia-dalárda férfikara énekel.

\* Legújabb angol tweed szövetek nagy választékban megérkeztek Dénes és Pollák cégnél.

**Karácsonyi ajándékról**  
már most gondoskodjék és azért nézze meg a Bulevardal Berthelot (Kossuth L.u. 1. szám alatt levő)



**bián**  
fényképezés  
művészi fényképezés.  
Szemben az Elite-kórházzal.

\* **A Palace-bár decemberi műsora** a művészi meglepetések egész sorozatát hozza. Csupa elsőrendű attrakció alkotja a változatos programot, amely bizonyára nagyszámú közönséget vonz. Az Elizabeth-duo szenzációs akrobatikus táncprodukciója mellett Mary Aster fiatal művésznő eredeti száma, Tucey Ráy klaszikus táncai, Manna Vannia ekszcentrikus művészete és a többi műsorszám több órán át tartó szórakozást nyújt. A kitűnő jazz hangjai és Harrison igazgató tapintatos rendezése mellett a közönség reggelig mulat a Palace-bárban.

— **A plasztikus művészet.** A temesvári műegyetem által rendezett művészeti és tudományos előadások során kedden, december harmadikán délután hat órakor a műegyetem új aula-jában Stefanescu I. D. egyetemi tanár tart előadást. Stefanescu a plasztikus művészetről fog beszélni. Az előadáson a műegyetem rektorátusa vendégeket szívesen lát.

**Jól és olcsón öltözködhet** mindenki, aki készen vagy mérték után férfi-, fiu- és gyermeköltönyt, felöltőt, télikabátot stb.  
**Hoffmann Mór** ruhaárúházában Belváros, Hunyadi-u. 8. sz. a. vásárol.  
Kedvező fizetési feltételek.

— **Adomány.** Balogh Kálmáné a Kunszt-telepi szegény gyermekek részére a Déli Hírlap kiadóhivatalában száz leit adományozott. A pénzt rendeltetési helyre juttatjuk.

— **Lelőtte leánya esábitóját.** Belgrádból jelentik: Nis főterén Stojadinovic Péter sörgyári igazgató három revolverlövessel agyonlőtte Vujadinovic tüzerhadnagyot, majd öngyilkosságot követett el. A rendőrség megállapította, hogy az igazgató azért lőtte agyon a hadnagyot, mert elesábitotta a leányát, akit azután nem akar feleségül venni. Ugy az igazgató, mint a hadnagy meghaltak.

— **Pincér halála.** Piszkay József pincér hosszas szenvedés után negyven éves korában tüdővészben meghalt. Az elhunyt egy évtizeden keresztül állott a Lloyd-klub szolgálatában. Halálát özvegye és gyermekei gyászolják. Ma vasárnap délután három órakor temetik Erzsébetváros, Tirol-utca 36. számú gyászházból.

— **Mérget kevert a paradicsomlevesbe.** Békésabáról jelentik: A tiszarévi mérgezések követőkre találtak és az emberölésnek ez a módja áttért a Békésabával szomszédos Vésztő községre is. A nyomozás eddigi adatai szerint Tóth Imréné hónapok előtt mérget vásárolt férje részére tizennyolc métermáza buzáért. Ez a mérge nem tette meg hatását és ezért később egy hizó disznóért újabb mérget vásárolt. Ennek állítólag megvolt a hatása és Tóth Imre rövidesen meghalt. A gyilkos asszony másodszor is férjhez akart menni, de közben le-tartóztatták. Gyorsan ölé méreggel tette el láb alól urát Szabó Istvánné vésztői asszony is, aki férje paradicsomlevesébe kevert mérget. A szerencsétlen ember a leves elfogyasztása után negyvennyolc óra múlva meghalt. Az ügyészség elrendelte Tóth Imre és Szabó István holttestének exhumálását. Szabó Istvánné közben férjhez ment és már mint Otáld Károlynét tartóztatták le.

Saját gyártmányu  
**cserepályák**  
kandallók és takaréktűzhelyek  
olcsón csakis  
**TURI GYÖRGY**  
cserepályáknál kaphatók, Temesvár II., Rékási-ut 26. 1. sz. villamos megálló közelében. Vállalok fayance lapokkal falburkolásokat, kályhaépítéset és minden e szakmába vágó munkát.  
Garantált szakszerű kiszolgálás.

— **Kahána Mózes feleségét letartóztatták.** Brassói tudósítónk jelenti: Nagy feltűnést keltett, hogy Kahána a Mózesnek, az ismert kommunistának a feleségét a vizsgálóbíró letartóztatta. Kahána Mózes nemrégiben szabadult a doftanai fegyházból, ahol államellenes cselekedet miatt öt éves bűntetését töltötte ki. Kiszabadulása után szabályszerű utlevéllel Németországba utazott. Az asszonyt most azzal vádolják, hogy kémkedett. Kahánané ellen a vizsgálatot lefolytatják és addig letartóztatásban marad.

\* **Vérszegény, sápadt, étvágytalan, legyengült és állandó fejfájásban szenvedők** ne használjanak mást, mint a dr. Földes-féle Ferrol Vastáplikört, mely elősegíti a vörösvérsejtek képződését, kitűnő étvágyat idéz elő és ennélfogva a legjobb hizláló szer. A beteget és gyengélkedőt erőssé és életvidámmá teszi, a munkakedvét fokozza, vérszegény nőknél a havibajt szabályozza és görcsös fájdalmakat megszünteti. Vérszegény, sápadt, sovány gyermekeket meghizlalja, vérszegény gyenge férfiaknak a férfierőt visszaadja. Egy kurára hat üveg szükséges. Postán utánvétellel megrendelhető dr. Földes gyógyszerháza és vegyszertár laboratóriuma Arad, strada Eminescu 21. Egy üveg ára 110 lei. Hat üveg rendelésénél postai díj nem lesz számítva. A legnagyobb orvosi szakértők kintéleik javasolják. Minden gyógyszerárban kapható.

**Női őszi-és télikabátok, valamint szőrmebundák megérkeztek**

Őszi-kabát	900 leittől
Télikabát	1000 „
Télikabát, dusan	szőrmézve 1500 „
Szőrmekabát	5000 „

Selyem- és szövetruhák a legolcsóbb árakon.

**Szlomanek Fülöp és Társa**  
női- és gyermek-konfekció áruház. Jozsefv. Kossuth L.u. 23

— **Amerikai magyarok Magyarországról.** Clevelandból jelentik: Az amerikai magyarok országos szövetsége Jósika-Herczeg Imre elnökletével ülést tartott, amelyen beszámoltak a magyarok világtanácskozásán folytatott tanácskozásokról és a magyarországi állapotokról. Elhatározták, hogy a magyarok támogatására minden eszközt felhasználnak, de az ország belügyeibe nem avatkoznak bele.

**Kincseket érő**

műtárgyakat, antik butort, perzsa szőnyeget, briliáns ékszer e hónapban potom áron vásárolhat. Üzleti helyiségem februárra kiadó.  
**STERNBERG**

— **Sokolow a zsidóság diplomatája.** Nachum Sokolow, akinek fogadására a temesvári zsidóság nagyban készül, általában mint a zsidók diplomatája ismeretes. Alig van számbavehető diplomata, akivel nem állna összeköttetésben és a legtöbb államférfihoz baráti kötelek fűzik. Mint jelentették, Sokolow temesvári látogatásánál a szerdai meetinghez a meghívókat a három hitközség és a nemzeti szövetség irodájában adják ki ingyen. Este tíz órakor tea lesz a Ferdinánd-szálló télikertjében. A teajegyek ugyancsak az említett irodában kaphatók.

— **Megvédelmelte családi becsületét.** Dicsőszentmártonból jelentik: Páva-halma községben Rác György földműves gazda fejszével agyonstujtotta Popa Demeter községbeli gazdát. Popa ugyanis itt állapotban azt híresztelte a faluban, hogy viszonya volt Rác György feleségével. A hír eljutott Rác György fülébe is, aki erre véres elégtételt vett. A gyilkos gazdát letartóztatták.

**Karácsonyi ajándéknak**

legalkalmasabb egy jó és olcsó szövet

**Rabong & Schneider-től**

Temesvár-Belváros,  
Szent György-tér,  
római katolikus püspöki palota.

— **Zsebtolvaj a hetipiacon.** Vanen Mária kisodai lakos feljelentést tett a józsefvárosi rendőrségen ismeretlen tettes ellen, aki a hetipiacon ellopta pénztárcáját. A kára nyolcszáz lei. Az ügyben a vizsgálat folyik.

— **Anyakönyvi hírek.** Születtek: Kugler Károly. Házasságot kötöttek: Mezin Aurél és Danila Mária, Ormay Ottó és Valentin Mária, Schlesinger Márkus és Appfel Rózi, Indreile Ilie és Juleán Zsofi, Adler Árpád és Matejczuk Gizella, Anton Onisiu és Bosco Mária. Meghaltak: Schwartz Phoebus 60, Franyó Julia, 75 és Vitan Vaszilie 22 éves korában.

— **A hős rendőr.** A hős rendőr akiről itt szó van, a Gyárvárosban követte el vitézi tetteit. Ezuttal nem emberrel szemben lángett föl a bátorsága, hanem egy ártatlan kutyának mutatta meg, hogy milyen nagyur egy rendőr. Ballauer József és a felesége eltávoztak hazuról és csak az utcán vették észre, hogy kutyájuk utánuk szaladt. Ez a kutya nem ugató és nem harapós. Mikor a rendőr a kutyát meglátta, csizmájával belerugott. Ballauerne erre karjára vette föl a kutyát. A rendőr most előhívta a kutyapécért és ráparancsolt, hogy vigye el Ballauer kutyáját. A pecér arra hivatkozott, hogy karon tartott kutyát nem szabad elvinnie. Azonban a rendőr addig terrorizálta a pecért, amíg a eleget tett kívánságának és a kutya elvitte. Mikor ez megtörtént, a rendőr elégedetten nézett körül: konstatair akarta, vajjon látta-e az egész utca, hogy ő milyen hős.

\* **A Déli Hírlap Budapestén** állandóan olvasható a Park-szálloda kávéházában VIII., Baross-tér 10.

**10% KEDVEZMÉNY**

**VENDÉGEINKNEK**

Ezen lap előfizetőinek megelégedésére nyújtott

**20%**

kedvezményt szobárainkból

**10%**

kedvezményt olesó étermi árainkból (menut kivéve) módunkban van az UJSÁG kiadóhivatalával létesített megállapodás alapján kibővíteni a

**MAGYAR KIR. OPERAHÁZ**

**NEMZETI SZINHÁZ**

**KAMARA SZINHÁZ**

előadásaira szóló mérsékelt áru jegyekkel. Tekintettel a nagy keresletre, kérjük szoba- és színházjegy rendelését két-három nappal előbb velünk közölni.

**Park Szálloda**  
**BUDAPEST**

szemben a Keleti pályaudvar érkezési oldalával. (Nincs kocsiköltsége.)

Kivitelben: **elsőrangú**

Minőségben: **kiváló**

Árban: **legolcsóbb**

minden egyes férfi- és fiuöltöny, télikabát, trench-coat, szőrmebunda, bekecs stb., melyek a legnagyobb választékban vannak raktáron

**Kincs Artur**

ruhaáruházában, Temesvár-Gyárváros, Andrássy-ut  
Szenzációs kirakatok! Telefon: 18-53

## Sport

### Négy elsőosztályú bajnoki mérkőzés lesz ma a temesvári pályákon

Izgalmasnak ígérkezik a mai vasárnap sportprogram. Négy elsőosztályú és majdnem az összes másodosztályú csapatok szállnak sikra a bajnoki pontokért. A TMTE-pályán két mérkőzés kerül eldöntésre. Délután két órai kezdettel a Kinizsi-UDR mérkőzés lesz és erős mérkőzésre van kilátás. Ezt követően a TMTE-Politechnika mérkőzés kerül eldöntésre ugyancsak a TMTE pályán. A muakáscsapat győzelméhez kétség nem férhet, bár a Politechnika a múlt héten szépen küzdött a Kadima ellen és különösen a védelme van kitűnő konícióban. A Banatul-pályán délután három órai kezdettel a Banatul-Rapid mérkőzés lesz. A Banatul győzelmé biztos. A Kadima-ZsSE mérkőzés a negyedik elsőosztályú bajnoki küzdelem, amely délelőtt féltizenegy órakor a Gyapjuipar pályáján kerül eldöntésre. A ZsSE védelme ma kitűnő és kétséges, hogy a Kadima csatársora miképpen veszi fel a védelem ellen a harcot.

A másodosztályban is élénk élet lesz. Vulturii-Gyapjuipar, Victoria-Freidorf, Fortuna-Patria, Unio-NSE, Turul-LMTE és Fratelia-Tricolor csapatok bajnoki mérkőzéseit kerülnék eldöntésre. Itt is a favoritcsapatok győzelmé várható. Délelőtt az ifjusági bajnoki mérkőzéseket játsszák le. Budapesten a profilig bajnoki mérkőzéseit folytatják.

## Színház

**Diákszerelm.** Mindenféle szerelmek vége szokott lenni! Csak egy szerelm marad örökké felejthetetlen: a Diákszerelm. Felejthetetlen lesz a Diákszerelm temesvári bemutatója mindazoknak, akik a szerda esti premieren a színházban lesznek. Bizovos, hogy a bemutatóelőadás után Henderson fülbemászó slágeréit lenfelé énekelni és játszani fogják. A Diákszerelm rendezése és kiállítása minden tekintetben vetélkedni fog a budapesti Király-színház előadásával. Gömöry főrendező a dancziós trükköket sorakoztatában székelt. Kertész Mancsi a görög betanításával végző tanácsnag. A Diákszerelm vezető hatalmas Viola Margit. Kelemen főszerepeit Kertész István, ifj. Kertész Mancsi, B. Mihály, Indrós Zsuzsanna, Szentpétery Zsuzsanna, Fekete Lea, Manyi, Veér Paucs, György és Nyéres már vasárnaptól Diákszerelm jegyeit a színház pénztárába kezdve árusítja a színház hét műsorán. A kitűnő operett az egész színház szerepel.

**Megkárosított magyar** színházi közgyűlésén Prágából jelentik: A ruszin nyelvű szövetség közgyűlésén nagy botrány tört ki. A szövetség koronázásán gyanús kiutaltak százhuszezer forint zinszuvoenciót, amely fölött a ruszin nyelvű tartományi hivatal önkényesen rendelkezett. A magyar színház részére egy fillért sem engedélyezett tartományi hivatal, pedig a magyar nyelvű színházak is meg kellett volna kapni a kvóta arányában a reális díjazást, hogy válságos helyzetén némi segithessen.

## Közgazdaság

### A téli hónapokban több bányási vonatot megszüntetnek

Az államvasutak vezérigazgatósága elhatározta, hogy a téli hideg beálltával az egyre fokozódó utashiány miatt december tizenötödiktől kezdve több gyors és személyvonatjáratot ideiglenesen megszüntet. Az államvasutak forgalmi igazgatósága kiszámította, hogy ezeken a vonatokon olyan gyenge volt a forgalom, hogy általában egy-egy járatnál alig egy-két utasuk volt. Összesen tizenegyezer kilométer vonalhossznak megfelelő vonatjáratot megszüntetnek be és az államvasutak ilyképpen naponta állítolag három millió leit takarítanak meg. A vezérigazgatóságon most állították össze azokat a vonatot, amelyeket megszüntetnek. A temesi vonatjáratok közül azoknál, amelyek a megye egyes nagyközségeit Temesvárral kötik össze, a második vonalpárt szintén megszüntetik. Amint az időjárás ismét enyhére fordul, a vezérigazgatóság új menetrendet léptet életbe és újból beállítja a megszüntetett vonatjáratokat.

Ez az intézkedés természetesen nem érinti a nemzetközi vonatjáratokat nem érinti.

**Kisállatkiállítás.** A Fauna-egyesület kisállatkiállítása tegnap nyílt meg a tüzérkaszárnnyában és már az első napon nagy érdeklődéssel találkozott a közönség részéről. A bíráló bizottság által megítélt díjakat a következő kiállítók kapták: Pálffy Lajos, Wagner Miklós, Kállay Damaszkin, dehholt József, Weiser János, Heger Mihály, Weber Péter, Lampe Ferenc és Wallner Rudolf dr. A kiállítás ma este kilenc órakor zárul.

**Iskola létesül vasuti tisztek részére.** Az államvasutak hivatalos közlönye írja, hogy Bukarestben a vasuti tisztek részére két iskola létesül. Az egyik iskolába beiratkozhatnak mindazok a középiskolát végzett ifjak, akik a vasutiszi pályára kívánnak lépni és akiket az orvosi vizsgálat is alkalmasnak talált erre. A másik iskola akadémia jellegével bír és azt csakis olyanok látogathatják, akik az alsófokú vasutasképző iskolát sikerrel végezték el és már több éven keresztül vasuti szolgálatot teljesítenek. A jövőben az államvasutaknál magasabb tisztségek viselésére csakis ennek a vasuti akadémiának az elvégzése jogosít.

**Másfél milliárd lei a belföldi tartozás.** Bukaresti tudósítónk telefonálja: A pénzügyminiszterium legújabb ki-

mutatása szerint még egy milliárd ötszázmillió lei kifizetetlen belföldi tartozása van az államnak. Ezt az összeget a jövő évi költségvetésbe vették fel és az összes tartozásokat már a jövő év első negyedében a pénzügyminiszterium kifizeti. A kormány ettől a pénzforgalom javulását reméli. Az Erdélyi Bank terjeszkedése Temesvárott. Az Erdélyi Bank és Takarékpénztár, mely néhány hónap előtt olvasztotta magába a Kereskedelmi és Gazdasági Bankot és ez azóta Temesvárott az anyaintézet belvárosi fiókjaként működik, holnap nyitja meg gyárvárosi fiókját a Háromkirály-utcában. Értesülésünk szerint rövidesen fiókpénztárat létesít a Józsefvárosban is.

**Ekszpesszküldemények feladhatók.** A posta vezérigazgatósága tervebe vette, hogy az ekspressz küldemények rendszerét újra bevezeti. Ilyen megjelöléssel érkezett leveleket, levelezőlapokat és egyéb küldeményeket a posta éjjel-nappal azonnal továbbít külön kézbesítőkel, nem pedig a rendes levélhordókkal. Az ekspresszdíj a rendes postatarifán kívül harminc lei. Ekspressz küldeményeket nemcsak belföldre, hanem külföldre is lehet már feladni.

**Rakodót építenek a Begán.** Magyarszentmártonnak egyedüli állandó összeköttetése Temesvárral a begai vízi út. Az Ótelekről Temesvárra induló hajók azonban eddig nem tudtak Magyarszentmártonban kikötni, hanem az árut Ótelekre, vagy Ujvárra kellett kocsin szállítani és a magyarszentmártoni személyforgalom is ezekről a helyekről bonyolódott le. A község lakossága most elhatározta, hogy Magyarszentmártonban a Begán rakodót épít az áruszállítás és személyforgalom lebonyolítására. A munkálatokat már meg is kezdték.

**Szabaddá teszik a kivitel.** Bukaresti tudósítónk jelenti: A kormány gazdasági bizottsága ülést tartott és azon elhatározta, hogy a jövőben a kivitel annak előmozdítása céljából néhány áru kivételével egészen szabaddá teszik.

**A Franco Romana bank kényszer-egyezséget kér.** Bukaresti tudósítónk jelenti: A Banca Franco Romana, amelynek Temesvárott is van fiókja, miután a szanalása érdekében a különböző bukaresti bankokkal folytatott tárgyalásai mindezekig nem vezettek eredményre, elhatározta, hogy kényszer-egyezséget kér maga ellen. A vagyoni állagot eddig még nem állították össze, de pénzügyi körök szerint a bank nyolevan százalékot fog ajánlani hitelezőinek.

**A budapesti tőzsde jegyzései (November 30) Leszámitolobank 90'2, Kereskedelmi Bank 107'0, Angol-Magyar Bank 85'5, Magyar Hitel 75'0, Pesti Hazai 189'0, Drasche 129, Csáky-Prackfalvi 11'0, Urikányi 103'5, Rima 81'3, Salgó 44'7, Általános Köszén 606'5, Beocsini —, Nasici 153'5, Spodium —, Szikra 240, Ganz 89'4, Magyar cukor 109'75, Délcukor 105, Lipták —, Egis 15, Nova 29'0, Temesvári Szesz —, Temesvári Sör —.**

### Szerkesztői üzenetek

**Lugosi olvasó.** A kért lapok pontos címe a következő: Berliner Tageblatt, Berlin S. W. 100, Jerusalemstrasse 46-49 Mossehaus. Deutsche Allgemeine Zeitung, Berlin, Ullsteinhaus, Kochstrasse. Az Est-lapok németországi vezérképvisellete: Berlin, W. 30, Postfach 41, László Károly.

**BOKSÁNBA utazók**  
a DÉLI HIRLAP előfizetési nyugtájának felmutatása ellenében az **Unirea (Arjoca)** étteremben Bocsa Montanán, mely 3 percnnyre van az állomástól, ugy az ételek, mint az italok áraiból **10% engedményt kapnak** Hideg és meleg ételek, friss italok! **ANDREI JOZSEF**

**Miért**  
**oly nagy az érdeklődés Esslinger-féle farolló és zsáluk iránt?**  
Mert az Industria Lemnului Schnur-féle faipar és rollógyár kiváló minőségű árut szállít Bocsa-Montana-i gyárból.

**Ha szép akar lenni,**  
használdon **KULKA-féle liliom-tejkrémet, liliom-tejzsappant, liliompuvert, 3 színben.** Kapható kizárólag **KULKA Emil** városi gyógyszerésztárában, a „Fekete Sas-hor”-on, I. Szentgyörgy-tér.

## Tőzsdei árfolyamok

Zürichben a lei 3'07 1/2, Párisban 15'15

Temesvári magánárfolyamok 1929 december 1-én reggel:

Az Erdélyi Bank és Takarékpénztár R.-T. fiókja (volt Kereskedelmi és Gazdasági Bank) devizaosztályának árfolyamai.

Minden pénznem mellett két számjegy áll. Ezek közül az első a vételt a második az eladást jelzi.

Angol font 816'70, 817'45 — Dollár 167'00, 167'27 — Hollandi for. 67'55 67'70 — Dinár 2'95, 2'97 — Francia frank 6'58, 6'60 — Olasz lira 8'77, 8'77 1/2 — Cseh kor. 4'97, 4'97'20 — Német márka 40'06, 40'11 — Osztr. schilling 23'54 23'58 — Magy. pengő 29'30, 29'33 — Sv. frank 32'49, 32'54

### Terményárak:

Buza 450, ujbuza 530, tengeri 280, árpa 300, zab 300, korpa 220, ergonya 140 lei száz kilónkiat. Napraforgómag 530, tökmag 900.

# Apróhirdetések

## Igazi jósnő

aki megmondja multját, jelenét és jövőjét, tanácsokkal szolgál, nem csalás, minden beteljesedik. Érdeklődők forduljanak bizalommal hozzám. Temesvár, Erzsébetváros, Posta utca 18. szám. Vidékieknek levélben is. Válaszbélyeg melléklendő. **Diszkrét lakás!**

## Alkalmazás

### Üzemvezető

szikvizgyári gépek vezetésében jártas szerelő vagy lakatos azonnal felvétetik. Cim a kiadóban. (6255)

### Intelligens tanoncok

fizetéssel felvetetnek. Molnár és Dóra műasztalosoknál. II., Magyar u. 27.

## Allást keres

### Irodista

jó kézírással, magyarul, németül és románul helyesen ír, állást keres. Vidékre is megy ügyvédi, jegyői vagy más irodába. Cimeket „Intelligens” jelígre a kiadóba kérek. (6250)

### Fehérnemű javításra

ügyes és gyors leány házakhoz ajánkozik. Félnapra is megy. Cim a kiadóban. (6251)

### Szoptatós dadának

ajánkozik egészséges, fiatal nő, orvosi bizonyítvánnyal. Cim a kiadóban. (6209)

### Hentes

disznóölésre magánosokhoz ajánkozik. Gyárvaros, Magyar u. 7. (6237)

### Jobb mindenek

leány állást keres. Cim a kiadóban. (6261)

### Jó varrónő

elvéllal munkát házban és kázon kívül olcsó árak mellett. Erzsébetváros, Str. Odobescu (Holló u.) 11. sz. (62-9)

### Épület lakatos

munkát és javításokat olcsón vállal. Károly, I., Palánka-u. 2. (6285)

## Adás-vétel

### Családi ház

eladó. Rónac, Kleininger-u. 14. (6232)

### Benzin motor

Langen és Wolf-féle 7 HP. kocsifa szerelve, jó állapotban jutányosan eladó Megtekinthető Gorove u 7 (6244)

### Ford teherautó

kifogástalan állapotban olcsón eladó. IV., Bem-u. 31. Forgács garage. (6230)

### Hangverseny cimbalom

súlyszítható varrógép és több butor-darab eladó. Bem u. 10, I. emelet 18. (6245)

### Csukolt taxi-autó

joggal együtt eladó. Reflektálók irjanak „V. P.” jelígre a kiadóba (6229)

### Égész új sötét öltöny

felöltő és télikabát magas, karcsu férfi részére, valamint karakul nőikabát és egyéb férfiruhák egész jó állapotban eladók. Eröd u. 12, II. em. (5263)

### Capka

rendelésre készült kereszturos angol mechanikus zongora eladó. Cim a kiadóban. (5916)

### Elegáns szalongszobor

jutányos áron eladó. Cim a kiadóban.

### Házhely

240 □-öl, szoba-konyha lakással 100 ezer leiert eladó a Schnapp-földön. Cim a kiadóban. (6 89)



### Zongorák, pianinók

a legjobb bécsi és németországi gyártmányok havi 3000 leitől kezdve 18 hónapig terjedő részletekre a legkedvezőbb feltételek mellett, csakis Timisoara, Piata Traian 4. (Kossuth-tér 4. sz.) Telefon 111, kaphatók.

# Rádió

Legnyitlik a rádió-kiállítás. Vasárnap nyit meg a Bánáti Rádió Klub által rendezett rádió és villamossági eszközök kiállítása a Liszti Kaszinó összes termeiben. A kiállításon az egyes gyárak legújabb típusú Rádió-készülékeiket mutatják be a nagyközönségnek. A kiállítás vasárnap, december 1-én, pénteken 6-án és vasárnap 8-án egész nap, hétköznapokon 5 órától este 10 óráig van nyitva. (Belépődíj d. e. és d. u. 5-6-ig 10 lei, azután 20 lei) A kiállítás vidéki látogatói 50 százalékos vasuti kedvezményben részesülnek a visszautazáskor, amely célból a vasut jegy Temesvárra való érkezéskor nem adandó le és a kiállítás pénztáránál lebélyegzendő.

\* 50 százalékos kedvezmény az összes vasuti vonalakon. Az idény legnagyobb szenzációja a Bánáti-Rádió-Klub által rendezett rádió- és villamossági eszközök kiállítása lesz december 1-től 8-ig, ahol egyben minden formáság és bizonyítványok nélkül rádióengedélyek is megválthatók. Temesvárra való utazáskor a jegy megőrzendő, melynek a kiállításon való láttamozása után 50 százalékos visszautazási kedvezményre jogosít, november 28-ától december 12-ig.

### Műsor:

Vasárnap. (December 1.) Budapest.

10 óra: Egyházi zene a belvárosi plébániatemplomból. 11 óra 30: Evangélikus istentisztelet. 12 óra 25: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar hangversenye. 3 óra: Faust előadása az Operában. 8 óra 20: Sport- és lóversenyeredmények. 8 óra 30: Vörösmarty-emlékünnepe, utána Fejes szalonzenekar és az Ostende jazz hangversenye Horváth Gyula vezetésével. 10 óra 45: Radics Béla és cigányzenekarának hangversenye. Bécs. 10 óra 30: Orgonaelőadás. 11 óra: A rádió szimfonikus zenekarának hangversenye. 4 óra: A Geiger zenekar hangversenye. 7 óra 15: Kamarazene. 8 óra 15: Operett-részletek Offenbach műveiből. Berlin. 8 óra: Kabaré. Breslau. 8 óra: Kabaré közvetítés Berlinből. 9 óra: Operett-részletek. 10 óra 30: Táncczene. Bukarest. 11 óra 15: Rádiózenekar hangversenye. 4 óra: Könnyű zene. 8 óra: Carla zongoraművész nő hangversenye. 8 óra 45: Dumitrescu Aranka dal- és áriaestélye. 9 óra 15: Esti hangverseny. Hamburg. 8 óra: Petrás-est a szerző vezényletével. 9 óra: Esti hangverseny. 10 óra 30: Keringőest. Leipzig. 7 óra 30: Rádiózenekar hangversenye. München. 7 óra 30: Wolfe newyorki tenorista hangversenye. 10 óra 40: Cigányzene. Prága. 8 óra: Ünnepi hangverseny az összes délszlávok egyesülésének évfordulója alkalmával.

Hétfő. (December 2.) Budapest. 9 óra 15: Gramofonzene. 12 óra: A rádió-négyesének déli hangversenye. 5 óra 30: A Mándits szalonzenekar hangversenye. 6 óra 40: A budapesti Szent István Bazilika ének- és zenekarának egyházi hangversenye. 9 óra: Tárogató-est, közreműködnek Szende Ferenc, Kerpely Jenő (gordonka), Lugossy István. 10 óra: Rigó Jancsi és cigányzenekarának hangversenye.

Bécs. 11 óra: A Cerda-négyes hangversenye. 3 óra 30: Silving-négyes hangversenye. 7 óra 10: Ettl operaénekes dalestélye. 9 óra: Lanes gordonkaművész estje. Utána a Gaudriot jazz-zenekar hangversenye. Berlin. 8 óra: Szártagu rádiózenekar hangversenye, Kiurina Berta és Cahier szólisták közreműködésével, utána Komor Géza zongora hangversenye. 10 óra 30: Tánccoktatás, utána táncczene. Belgrád. 12 óra 40: Déli zene. 6 óra: Kávéházi zene. 8 óra: Rádió-négyes hangversenye. 10 óra: Népszerű zene. Breslau. 8 óra 30: Derüs zene. 11 óra 15: Táncczene. Bukarest. 4 óra: Szórakoztató zene. 8 óra: A Capelleanu vonós-négyes hangversenye Frankfurt. 9 óra 15: Salvati operaénekes hangversenye. 11 óra: Táncczene. Hamburg. 9 óra 30: Esti hangverseny. 10 óra 50: Kávéházi zene. Leipzig. 8 óra: Szimfonikus hangverseny. 12 óra: Táncczene. München. 7 óra 30: Házi trió hangversenye. 9 óra 20: A müncheni vonós-négyes játéka. 10 óra 45: Tánccoktatás, utána táncczene. Stuttgart. 7 óra 30: Szórakoztató zene. 9 óra 30: Salvati operaénekes hangversenyeinek közvetítése Frankfurtból. 11 óra: Táncczene.

## Galvani

elemek és Standard

Gif

akkumulátorok

jó vételt biztosítanak.

Kedd. (December 3.) Budapest. 9 óra 15: Katonazene. 12 óra: Hangverseny. Bálint Alice (zongora) és Gregor Vilmos (ének) művészek közreműködésével. 5 óra 10: Gergely László zongoraművész hangversenye. 7 óra 25: Gramofonzene. 8 óra: Gerald Pál Róbert és Marianne című színművének az előadása. Utána Magyar Imre és cigányzenekarának hangversenye. Bécs. 11 óra: A Silving négyes hangversenye. 3 óra 30: Szórakoztató zene. 8 óra: Dvorak Ruzsalka című operájának az előadása. Belgrád. 12 óra 40: Déli zene. 6 óra: Rádiózenekar hangversenye. 8 óra: Operettelőadás. 9 óra 30: Tamburica-zenekar esti hangversenye. Breslau. 8 óra 15: Esti hangverseny. 9 óra 30: Szórakoztató hangverseny. Bukarest. 4 óra: Jazz-band. 8 óra: Szimfonikus hangverseny. Frankfurt. 8 óra: Arno Holz és Oszkár Jershek Traumulus című színdarabjának az előadása. 10 óra 30: Dalest közvetítése Stuttgartból. Hamburg. 8 óra: Holz-Jershek Traumulus című színművének az előadása. 10 óra 35: Külföldi állomások közvetítése. Langenberg. 7 óra 30: Rádió-zenekar hangversenye, Szentgyörgyi Pál hegedűjátékával. 8 óra: Könnyű zene. 9 óra: Mai balladák. Leipzig. 7 óra 30: Gramofonzene. 8 óra 30: Walter Venusz vezérkara című színjáték előadása. 10 óra 20: Mai osztrák műdalok, utána táncczene. Mährisch-Ostrau. 12 óra 30: Déli zene. 4 óra 30: Házi zenekar hangversenye. 9 óra 30: Raave Hilda dal-estjének közvetítése Prágából. München. 7 óra 30: Angina című opera előadása. Stuttgart. 8 óra: A Traumulus című színmű közvetítése Hamburgból. 10 óra 30: Dalest.

Eladó a Belváros központjában, kedvező feltételek mellett  
**emeletes bérház**

Bővebbet a háztulajdonosnál, Temesvár-Belváros, Str. Vasile Alexandru (Hunyadi-utca) 9. szám alatt.

## Gyermekkosci

jókarban lévő, olcsón eladó. Farkas II. Hajó u. 7. (6 87)

## Két pár cipő

egy 36. női és egy 37. fiucipő eladó. Cim: Gyárvaros, Burkus u. 9. (6234)

## Gyermekkosci

jókarban lévő, eladó. Mercy-utca 4. házmester, (6283)

## Tolószéket

megvételre keresek. Str. Brediceanu 4, földsz. 3. (6282)

## Karikahajós Singer

varrógép és egy ülökád jutányosan eladó. II., Rózsa-tér 3, Pollakné. (6270)

## Családi ház

eladó Mehalában. Érdeklődni: Pasca trafik, Gyárvaros, Buziási-ut 6 a. (6269)

Szép menyasszonyi ajándék. elegáns bri liáns nyakék eladó. Ugyanott egy utcai lakás kiadó III., Keresztúr tér 2, aító 11. (6288)

## Prima rózsaburgonyát

100 kg-tól feljebb házhoz szállit Plohr Hunyadi ut 51. sz. Telefon 15-78.

## Lakás

### Üzlethelyiség

a Gyárvaros központjában modern portállal (nagy helyiségtől egy rész lesz elválasztva) kiadó. Cim a kiadóban. (6257)

### Különbejáratu

butorozott szoba kiadó Cim: Gátos 26 Erzsébetváros, Bodó. (6246)

## Az irás nem hazudik!

Elárulja egyéni jellemét, multját és jövőjét. Keresse í-1 vagy küldje be irását, 60 leit és porté: Prof. Goldberger, a világhírű pszichografológusnak és megkapja élettrajzát. Timisoara IV., Bulv. Berthelot 3. (Kossuth-u.) az udvarban.

## Különféle

### Házikoszt

üzletes, jó, olcsón kapható. F5-u. 6 az udvarban. Gyárvarosi postávszemben. (5708)

### Bőrkabátokat

legjobban és legolcsóbban Gál János készít. II., Str. Gloriei No. 4. (Árok-u.) Kereskedőknek engrosár. (4507)

## Jól etkezni

és szórakozni csakis Androvits éttermében lehet. Minden vasárnap zene. Józsefváros, Eötvös u. 9 sz. (6163)

### Két üzlethelyiség

lesz kiadó a tavasszal a Kossuth Lajos utca és Bem utca sarkán, mert a barna medvéhez címzett vendéglőt átalakítani szándékozom. Közlebbit Marchall festődénél, Józsefváros Fröbl-u. 19. (6268)

## A Budapesten megjelenő

„Hétfői Napló“

Magyarország legnagyobb és legelterjedtebb hétfői ujságja itt is kapható! A

„Hétfői Napló“

közi a világ összes vasárnapi eseményeit és páratlanul gazdag sportrovatában minden vasárnapi sporteseményről hűen és részletesen beszámol.

A nagy alakban 12-16 oldalon megjelenő

„Hétfői Napló“

egy-egy száma

6 lei

és az összes árusítóknál kapható. Okvetlen vegye meg!

# MEGRONTOTT ÉLET

IRTA:  
**BERKÓ KÁROLY**  
(A DÉLI HIRLAP EREDETI REGÉNYE)

66. folytatás.

Anna és Brányi elhatározták, hogy csónakon mennek át a vízen a tó első partjára. Ott akartak lenni ideiglenesen, mielőtt még a budapesti vonat eljut az állomásra. Ugy gondolták, hogy aztán majd üresen küldik vissza a csónakot, amelyben három utas az evezős számára különben sem volna elegendő hely és a csónak sem bírta volna el több terhet három személyes. Visszafelé az esti gőzhajóval akartak majd jönni.

A parton ott találták az ismerős csónakost, aki a család egyes tagjait már többször vitte a vízen. A csónakos, amikor hallotta a kívánságot, hogy vigye át őket Siófokra, a fejét rázóvalta és aggodalmas hangon szólt:

— Nem tanácsolom az uraságoknak, hogy csónakba szálljanak.

— Miért?

— Mert nagy vihar lesz.

— Ugyan, ugyan, — mosolygott Brányi Elemér — hogyan lenne vihar? Hiszen nincsen egyetlen felhőske az égen, a nap süt és semmi szél nincsen.

— Ismerem én a Balatont, kérem, az ég tiszta kék, de az alja amott, ahol a vízzel érintkezik, olyan tejfehér. A levegő pedig mozdulatlanul áll és az egész környék olyan, mint a tulfűtött kenyérsütő kemencéjének a kőseje. Mindez előjele a közeli viharoknak.

— Hátha mégis csalódik, öreg?

— Én-e? Azt már ne tessék mondani, kérem. Mondtam, hogy balatoni ember vagyok, itt nőttem fel a víz mellett. Tudom, hogy vihar lesz és éppen ezért nem is vállalkozom rá, hogy az uraságokat átvigye a somogyi partra.

Hiába volt minden rábeszélés. Péntek József, az öreg csónakos, megfogadta és kijelentette, hogy nincsen az a pénz, amelyért arra vállalkozna, hogy csónakjával átmenjen a tó első partra.

Az öreg ember makacszkodása Brányiban is aggodalmat keltett.

— Hátha igaza van a csónakosnak? Látha tényleg zivatar van keletkezőben? Nem volna jobb lemondani a siófoki átkelésről és itt bevárni, amíg a szél elviharoz a gőzhajóval?

Anna nevetett.

— Nem, nem! Semmi esetre sem! Csak nem ijedünk meg ennek a vén alásznak a beszédétől? Miért jönne vihar? Hiszen semmi előjele nincsen.

— De mit csináljunk, ha nem kárunk csónakost?

Anna ingerült lett és éles hangon szólt:

— Ha nem akarsz jönni, mert elment a kedved a kirándulástól, akkor majd megyek magam. És ha nem akad csónakos, akkor majd magam evezek.

— Ugyan Anna, — csitította Brányi a felhevült leányt — csak nem gondolod komolyan, hogy félek egy esetleges vihartól? Ha jönne is vihar, mire bekövetkeznék, akkor mi már feltehetlenül odaát leszünk a tulsó parton, mert olyan igen hamarosan mégsem lehet. Ha aggályoskodtam is, az csak

te miattad történt és semmi esetre sem magamért, azt elhíheted.

— Tehát menjünk akkor, — sürgette Anna.

— Helyes, — válaszolta Brányi Elemér — és ha másik csónakos sem vállalkozik az átkelésre, akkor egyszerűen bérelt csónakon megyünk és majd én evezek.

Ugy is történt. Megszólítottak egy másik csónakost is, de az kijelentette, hogy ilyen időben Isten kísértése kimerészkedni a Balatonra.

Nem maradt más hátra, mint csónakot bérelni.

Mikor beszállottak a csónakba, Brányi mindjárt a kezébe vette az evezőt és belemerítette azt a vízbe, amelyben lassan gyűrűzni kezdtek a hullámok.

— Kérem a másik evezőpárt, — szólt Anna — ne gondoljad, hogy az imént csak kérésből mondtam azt, hogy evezni fogok. Nagyon is jól tudok evezni. Olaszországban szenvedélyesen üzemelt a sportot és remélem, hogy még nem jöttem ki belőle. Meg aztán, ha ketten evezünk, gyorsabban is jutunk a tulpartra. Be kell hoznunk azt az időt, amelyet a csónakosokkal való tárgyalással elfecséreltünk. Nem volna jó mulatság, ha későn érkezünk Siófokra és a gőzhajó előbb indulna el.

— Ettől nem kell tartani, — mondotta Brányi, amikor néhány evezőcsapás után látta, hogy Anna tényleg pompásan ért az evezők kezeléséhez. A csónak gyorsan siklott a sima vízen. Mintha szárnya lett volna. Anna úgy ült a csónakban, hogy láthatta, amint a zalai part lassankint távolodott. A hegyoldalokon mint kieselő játékházak látszottak az egyre kisebbedő villák.

Anna álmódzva nézett a távolodó hegyek panorámájáról a csillogó habokra.

Elgondolta, hogy most volt utoljára négy szemközt azzal a férfival, aki életére olyan döntő befolyást gyakorolt. Még néhány nap és felesége lesz egy másik férfinak. Brányi Elemértől pedig, aki a szive bálványá, örökre el kell szakadnia.

— Igen, mindörökké!

Mint Handsfield Olivér felesége nem akarta többé látni Brányi Elemért. Tudta, hogy nem szabad többé látnia. Ugy érezte, hogy ezzel tartozik jövődöbeli férjének.

Vajjon Brányi Elemér fog-e hiá-

nyát érezni annak, hogy nem látja többé? Fog-e rá gondolni a távolban?

Már jól bent jártak a Balatonban, amikor egyszerre észrevették, hogy a víz nagy kertületben fodrozódni kezd. A gyűrűk mind szélesebb területen húzódtak, Kicsiny hullámok a csónak előtt, mögötte és két oldalán táncolni kezdtek. Mintha lent a vizek mélyében valami titokzatos mormolás hangzana. Mintha a tó medrében rejtelmes erők haragosan harsonáltak volna.

A nap továbbra is fényesen sütött és szórta sugarait lefelé. A fölemelt evezőkről lepergő szemek úgy csillogtak, mint a drágagyöngyök.

Anna azonban úgy gondolta, hogy ezek a vizesöppek a Balaton könnyei, amelyeket visszakövetel magának a hatalmas víz. És úgy gondolta, hogy a Balaton könnyei testvérei az ő könnyeinek. Keresztül hajlott a csónak peremén és belebámult a nagy vízbe, mintha vizsgáltatta volna, vajjon a Balatonban több könny van-e, mint az ő szívében.

Brányi Elemér szemben ült a csónakban a mostoha leányával. Néma és szóvalan volt ő is. Komoly gondolatok foglalkoztatták.

Amióta Anna sorsát a lord oldalán biztosítottak látta, úgy érezte, mintha valami nagy tehertől szabadult volna meg. Hiszen Annának iránta érzett szerelme nem volt ismeretlen előtte, bárha igyekezett, hogy ne vegyen arról tudomást. Mikor az eljegyzés megtörtént, változást látott rajta. Anna lényén lassankint mind erősödő buskomorságot vett észre. Nagyon különösen érintette őt ez az észlelet. Attól tartott, hogy Anna még az utolsó napon is meggondolja magát és visszalép a házasságtól. Mert hiszen Brányi Elemér volt annyira emberismerő, hogy tudja, hogy Anna nem szerelemből megy hozzá a lordhoz, hanem csak azért, hogy ne kelljen odahaza maradnia. Attól tartott Brányi, hogy Anna visszalép a házasságtól, pedig azt tartotta az egyedüli lehetőségnek arra, hogy mostoha leánya kigyógyuljon az iránta való szerelméből.

Mikor így a hullámokon ringó csónakon szemben ült Annával, arra gondolt, hogy csak az a néhány nap muljon el, amíg a mostoha lány Handsfield felesége lesz. Akkor aztán idővel majd megváltozik.

— Szegény Anna, — gondolta magában — vajha a szive megtalálná a házasságban azt a nyugalmat és boldogságot, amelyet megérdemel!

És eszébe jutott az a nap, amikor először sejteni kezdte, hogy a mostoha leánya szerelmes beléje. Aztán eszébe jutott az a másik nap, amikor bizonyosságot szerzett arról, hogy a gyermekleány szerelme valóban neki szól. Az akkor volt, amikor Annának a nénje kíséretében Olaszországba kellett volna utaznia és az elindulás előtt bejött hozzá a szobába, hogy elbucuzzék tőle.

(Folyt. köv.)

## Szenzációs olcsó karácsonyi árak

# KLEINDÁVID

áruházában

**Temesvár-Józsefváros**

Bonnáz-u. 14. sz. Telefon: 12-92

Női ruhaszövetek 1 mtr	55 leitől felj.
„ kabátszövetek 1 „	160 „ „
Férfi öltönyszövet 1 „	150 „ „
„ kabátszövet 1 „	180 „ „
„ nadrágszövet 1 „	95 „ „
Selyemszövet .....	68 leitől
Műselyem sima .....	120 „
„ crepe de chine ..	195 „
Tiszta selyem .....	485 „
Crepe Georget .....	220 „
Ingpuplin, Lindberg .....	45 „
Barchend, kék .....	28 „
Tennis-flanell .....	32 „
Cérna barchend .....	38 „
Lepedővászon, dupla .....	68 „
Vattapaplan .....	390 „
„ klott .....	480 „
Lópokróc .....	220 „
Batiszt kombinéra .....	30 „
Opál, szines kombinéra .....	68 „
Molino .....	20 „
Vászon, mosott .....	27 „
Zefir .....	30 „
Női bársony .....	66 „
Kalap-bársony .....	85 „
Vattelin .....	85 „
Karton, festő .....	28 „
Siffon .....	30 „
Flanelltakaró .....	350 „
Flanell gyermektakaró .....	120 „
Törölköző, rojtos .....	38 „

### Kész konfekció:

Téli kabát, fiu .....	480 leitől
„ férfi .....	650 „
Szövetöltöny, férfi .....	950 „
Szövetnadrág .....	270 „
Munkásing .....	80 „
Zefiring .....	100 „
Flanelling .....	120 „
Flanellnadrág .....	90 „
Uri ing 2 gallérral .....	170 „
Munkásöltöny .....	300 „
Köpeny .....	270 „
Fiu-kosztüm .....	190 „
Ceugnadrág .....	120 „
Lábravaló, rövid .....	55 „
„ hosszú .....	65 „
Szvetter, férfi .....	105 „
Reformnadrág .....	48 „
Sporting .....	130 „

Azonkívül legnagyobb választék férfi és női szövetekben, selymek, bársony, damaszt, vászon, pulloverek, mellények, trikóing, nadrág, nyakkendők, zsebendők, sálak, keztyűk, harisnyák, bőrkamásni, sportsapka stb. árucikk versenyen kívüli olcsó árakon.

**Parti osztály!**

**Maradék osztály!**

## Kivándorlók ! !

Utazatok ARGENTINIABA, BRAZILIABA, és URUGUAYBA, az egyedüli német társasággal, amelynek hajói kizárólag csak délamerikai kikötőkbe futnak. Egységes III. oszt. hajók a legnagyobb fényűzéssel. „Cap Arcona“ nevű hajónk a világ egyetlen hajója, amely Hamburgból Dél-amerikáig csak 12 napot megy. Ovakodjatok a falukra utazó ügynököktől.

Forduljatok közvetlenül **Juliu Klein** ügynökségéhez

**Központ: Timisoara, Str. I. C. Bratianu 6.**

**Hétfők:** Arad, Bul. Regelé Ferdinand 62. Bucuresti, Bul. Dinicu Golescu 41 bis. Cernaufi, Str. Reg. Ferdinand 27. Chisinau, Str. Negustorilor, Casa Barbatat.

## Apróhirdetése

### Igazi jósnő

aki megmondja multját, jelenét és jövőjét, tanácsokkal szolgál, nem csalás, minden beteljesedik. Érdeklődők forduljanak bizalommal hozzám. Temesvár, Erzsébetváros, Posta utca 18. szám. Vidékieknek levélben is. Válaszbélyeg melléklendő. **Diszkrét lakás!**

### Alkalmazás

#### Üzemvezető

szikvizgyári gépek vezetésében jártas szerelő vagy lakatos azonnal felvétetik. Cim a kiadóban. (6255)

#### Intelligens tanoncok

fizetéssel felvételnek. Molnár és Dóra műasztalosoknál. II., Magyar u. 27.

### Allást keres

#### Irodistanő

jó kézírással, magyarul, németül és románul helyesen ír, állást keres. Vidékre is megy ügyvédi, jegyői vagy más irodába. Cimeket „Intelligens” jelígyére a kiadóba kérek. (6250)

#### Fehérnemű javításra

ügyes és gyors leány házakhoz ajánlkozik. Félnapra is megy. Cim a kiadóban. (6251)

#### Szoptatós dadának

ajánlkozik egészséges, fiatal nő, orvosi bizonyítvánnyal. Cim a kiadóban. (6209)

#### Hentes

disznóölésre magánosokhoz ajánlkozik. Gyárvaros, Magyar u. 7. (6237)

#### Jobb minden

leány állást keres. Cim a kiadóban. (6261)

#### Jó varrónő

elvéllal munkát házakban és kázon kívül olcsó árak mellett. Erzsébetváros, Str. Odobescu (Holló u.) 11. sz. (6279)

#### Épület lakatos

munkát és javításokat olcsón vállal. Károly, I., Palánka-u. 2. (6285)

### Adás-vétel

#### Családi ház

eladó. Rónac, Kleininger-u. 14. (6232)

#### Benzin motor

Langen és Wolf féle 7 HP. kocsira szerelve, jó állapotban jutányosan eladó Megtekinthető Gorove u 7 (6244)

#### Ford teherautó

kifogástalan állapotban olcsón eladó. IV., Bem-u. 31. Forgács garage. (6230)

#### Hangverseny cimbalom

sülyeszíthető varrógép és több butordarab eladó. Bem u. 10, I. emelet 18. (6245)

#### Csukolt taxi-autó

joggal együtt eladó. Reflektálók irjanak „V. P.” jelígyére a kiadóba (6229)

#### Egész új sötét öltöny

felöltő és télikabát magas, karcsu férfi részére, valamint karakül nőikabát és egyéb férfiruhák egész jó állapotban eladók. Eröd u. 12, II. em. (5263)

#### Capka

rendelésre készült keresztúros angol mechanikus zongora eladó. Cim a kiadóban. (5916)

#### Elegáns szalngarnitúra

jutányos áron eladó. Cim a kiadóban.

#### Házhely

240 □-öl, szoba-konyha lakással 100 ezer leiert eladó a Schnapp-földön. Cim a kiadóban. (6 89)

#### Zongorák, pianinók

a legjobb bécsi és németországi gyártmányok havi 3000 leitől kezdve 18 hónapig terjedő részletre a legkedvezőbb feltételek mellett, csakis Timisoara, Piata Traian 4. (Kossuth-tér 4. sz.) Telefon 111, kaphatók.

## Rádió

megnyílik a rádió-kiállítás. Vasárnap nyit meg a Bánáti Rádió Klub által rendezett rádió és villamossági eszközök kiállítása a Tiszti Kaszinó összes termeiben. A kiállításon az egyes gyárak legújabb típusú Rádió-készülékeiket mutatják be a nagyközönségnek. A kiállítás vasárnap, december 1-én, pénteken 6-án és vasárnap 8-án egész nap, hétköznapokon 5 órától este 10 óráig van nyitva. (Belépődíj d. e. és d. u. 5-6-ig 10 lei, azután 20 lei) A kiállítás vidéki látogatói 50 százalékos vasuti kedvezményben részesülnek a visszautazáskor, amely célból a vasut jegy Temesvárra való érkezéskor nem adandó le és a kiállítás pénztáránál lebélyegzendő.

\* 50 százalékos kedvezmény az összes vasuti vonalakon. Az idény legnagyobb szenzációja a Bánáti-Rádió-Club által rendezett rádió- és villamossági eszközök kiállítása lesz december 1-től 8-ig, ahol egyben minden forma-ság és bizonyítványok nélkül rádióengedélyek is megválthatók. Temesvárra való utazáskor a jegy megörzendő, melynek a kiállításon való láttamozása után 50 százalékos visszautazási kedvezményre jogosít, november 28-ától december 12-ig.

#### Műsor:

Vasárnap. (December 1.) Budapest. 10 óra: Egyházi zene a belvárosi plébániatemplomból. 11 óra 30: Evangélikus istentisztelet. 12 óra 25: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar hangversenye. 3 óra: Faust előadása az Operában. 8 óra 20: Sport- és lóversenyeredmények. 8 óra 30: Vörösmarty-émlékünnep, utána Fejes szalonzenekar és az Ostende jazz hangversenye Horváth Gyula vezetése mellett. 10 óra 45: Radics Béla és cigányzenekarának hangversenye. Bécs. 10 óra 30: Orgonaelőadás. 11 óra: A rádió szimfonikus zenekarának hangversenye. 4 óra: A Geiger zenekar hangversenye. 7 óra 15: Kamarazene. 8 óra 15: Operetttrészetek Offenbach műveiből. Berlin. 8 óra: Kabaré. Breslau. 8 óra: Kabaré közvetítés Berlinből. 9 óra: Operetttrészetek. 10 óra 30: Táncczene. Bukarest. 11 óra 15: Rádiózenekar hangversenye. 4 óra: Könnyű zene. 8 óra: Carla zongoraművésznő hangversenye. 8 óra 45: Dumitrescu Aranka dal- és áriaestélye. 9 óra 15: Esti hangverseny. Hamburg. 8 óra: Petrás-est a szerző vezényletével. 9 óra: Esti hangverseny. 10 óra 30: Keringőest. Leipzig. 7 óra 30: Rádiózenekar hangversenye. München. 7 óra 30: Wolfe newyorki tenorista hangversenye. 10 óra 40: Cigányzene. Prága. 8 óra: Ünnepi hangverseny az összes délszlávok egyesülésének évfordulója alkalmával.

Hétfő. (December 2.) Budapest. 9 óra 15: Gramofonzene. 12 óra: A rádió-négyesének déli hangversenye. 5 óra 30: A Mándits szalonzenekar hangversenye. 6 óra 40: A budapesti Szent István Bazilika ének- és zenekarának egyházi hangversenye. 9 óra: Táro-gató-est, közreműködnek Szende Ferenc, Kerpely Jenő (gordonka), Lugossy István. 10 óra: Rigó Jancsi és cigányzenekarának hangversenye.

Bécs. 11 óra: A Cerda-négyes hangversenye. 3 óra 30: Silving-négyes hangversenye. 7 óra 10: Ettl operaénekes dalestélye. 9 óra: Lanes gordonkaművész estje. Utána a Gaudriot jazz-zenekar hangversenye. Berlin. 8 óra: Szár-tagu rádiózenekar hangversenye, Kiurina Berta és Cahier szölisták közreműködésével, utána Komor Géza zongorista hangversenyez. 10 óra 30: Tánccoktatás, utána táncczene. Belgrád. 12 óra 40: Déli zene. 6 óra: Kávéházi zene. 8 óra: Rádió-négyes hangversenye. 10 óra: Népszerű zene. Breslau. 8 óra 30: Deris zene. 11 óra 15: Táncczene. Bukarest. 4 óra: Szórakoztató zene. 8 óra: A Capelleanu vonósnégyes hangversenye Frankfurt. 9 óra 15: Salvati operaénekes hangversenye. 11 óra: Táncczene. Hamburg. 9 óra 30: Esti hangverseny. 10 óra 50: Kávéházi zene. Leipzig. 8 óra: Szimfonikus hangverseny. 12 óra: Táncczene. München. 7 óra 30: Házi trió hangversenye. 9 óra 20: A müncheni vonósnégyes játéka. 10 óra 45: Tánccoktatás, utána táncczene. Stuttgart. 7 óra 30: Szórakoztató zene. 9 óra 30: Salvati operaénekes hangversenye-nek közvetítése Frankfurtból. 11 óra: Táncczene.

**Galvani**  
elemek és Standard  
Gif  
akkumulátorok  
jó vételt biztosítanak.

Kedd. (December 3.) Budapest. 9 óra 15: Katonazene. 12 óra: Hangverseny. Bálint Alice (zongora) és Gregor Vilmos (ének) művészek közreműködésével. 5 óra 10: Gergely László zongoraművész hangversenye. 7 óra 25: Gramofonzene. 8 óra: Gerald Pál Róbert és Marianne című színművének az előadása. Utána Magyar Imre és cigányzenekarának hangversenye. Bécs. 11 óra: A Silving négyes hangversenye. 3 óra 30: Szórakoztató zene. 8 óra: Dvorak Ruzsalka című operájának az előadása. Belgrád. 12 óra 40: Déli zene. 6 óra: Rádiózenekar hangversenye. 8 óra Operettelőadás. 9 óra 30: Tamburicazenekar esti hangversenye. Breslau. 8 óra 15: Esti hangverseny. 9 óra 30: Szórakoztató hangverseny. Bukarest. 4 óra: Jazz-band. 8 óra: Szimfonikus hangverseny. Frankfurt. 8 óra: Arno Holz és Oszkár Jerschek Traumulus című színdarabjának az előadása. 10 óra 30: Dalest közvetítése Stuttgartból. Hamburg. 8 óra: Holz-Jerschek Traumulus című színművének az előadása. 10 óra 35: Külföldi állomások közvetítése. Langenberg. 7 óra 30: Rádiózenekar hangversenye, Szentgyörgyi Pál hegedűjátékával. 8 óra: Könnyű zene. 9 óra: Mai balladák. Leipzig. 7 óra 30: Gramofonzene. 8 óra 30: Walter Venusz vezérkara című színjáték előadása. 10 óra 20: Mai osztrák műdalok, utána táncczene. Máhrisch-Ostrau. 12 óra 30: Déli zene. 4 óra 30: Házi zenekar hangversenye. 9 óra 30: Raave Hilda dalestélyének közvetítése Prágából. München. 7 óra 30: Angina című opera előadása. Stuttgart. 8 óra: A Traumulus című színmű közvetítése Hamburgból. 10 óra 30: Dalest.

**Eladó** a Belváros központjában, kedvező feltételek mellett  
**emeletes bérház**

Bővebbet a háztulajdonosnál, Temesvár-Belváros, Str. Vasile Alexandru (Hunyadi-utca) 9. szám alatt.

**Gyermekkosci**  
jókarban lévő, olcsón eladó. Farkas II., Hajó u. 7. (6 87)

**Két pár cipő**  
egy 36. női és egy 37. fiucipő eladó. Cim: Gyárvaros, Burkus u 9. (6234)

**Gyermekkosci**  
jókarban lévő, eladó. Mercy-utca 1, házmaster, (6283)

**Tolószeke**  
megvételre keresek. Str. Brediceanu 4, földsz. 3. (6282)

**Karikahajós Singer**  
varrógép és egy ülőkád jutányosan eladó. II., Rózsa-tér 3, Pollakné. (6270)

**Családi ház**  
eladó Mehalában. Érdeklődni: Pascu trafik, Gyár., Buziási-ut 6 a. (6269)

**Szép menyasszonyi ajándék**  
elegáns bri liáns nyakék eladó. Ugyanott egy utcai lakás kiadó III., Kereszt-tér 2, aító 11. (6288)

**Prima rózsaburgonyát**  
100 kg-tól feljebb házhoz szállít Plohn, Hunyadi ut 51. sz. Telefon 15-78.

### Lakás

#### Üzlethelyiség

a Gyárvaros központjában modern portállal (nagy helyiségtől egy rész lesz elválasztva) kiadó. Cim a kiadóban. (6257)

#### Különbejárati

butorozott szoba kiadó Cim: Gátisor 26 Erzsébetváros, Bodó. (6246)

### Az irás nem hazudik!

Elárulja egyéni jellemét, multját és jövőjét. Keresse t-l vagy küldje be irását, 60 leit és portót: Prof. Goldberger, a világhírű pszichológusnak és megkapja életrajzát. Timisoara IV., Bulv. Berthelot 3. (Kossuth-u) az udvarban.

### Különféle

#### Házikoszt

irletes, jó, olcsón kapható. F5-u. 6, az udvarban. Gyárvarosi postával szemben. (5708)

#### Bőrkabátokat

legjobban és legolcsóbban Gál János készít. II., Str. Gloriei No. 4. (Árok-u) Kereskedőknek engrosár. (4507)

### Jól érkezni

és szórakozni csakis Androvits éttermében lehet. Minden vasárnap zene. Józsefváros, Eötvös u. 9 sz. (6163)

#### Két üzlethelyiség

lesz kiadó a tavasszal a Kossuth Lajos-utca és Bem utca sarkán, mert a barna medvéhez címzett vendéglőt átalakítani szándékozom. Közlelbbit a Marshall festődénél, Józsefváros, Fröbl-u. 19. (6263)

### A Budapesten megjelenő

## „Hétfői Napló”

Magyarország legnagyobb és legelterjedtebb hétfői újságja itt is kapható! A

## „Hétfői Napló”

közi a világ összes vasárnapi eseményeit és páratlanul gazdag sportrovatában minden vasárnapi sporteseményről hűen és részletesen beszámol.

A nagy alakban 12-16 oldalon megjelenő

## „Hétfői Napló”

egy-egy száma

**6 lei**

és az összes árusítóknál kapható. Okvetlen vegye meg!

# MEGRONTOTT ÉLET

IRTA:  
BERKÓ KÁROLY

(A DÉLI HIRLAP EREDETI REGÉNYE)

66. folytatás.

Anna és Brányi elhatározták, hogy csónakon mennek át a vízen a tó déli partjára. Ott akartak lenni ideiglenesen, mielőtt még a budapesti vonat eljut az állomásra. Ugy gondolták, hogy aztán majd üresen küldik vissza a csónakot, amelyben három utas az evezős számára különben sem volna elegendő hely és a csónak sem bírta volna el több terhet három személyes. Visszafelé az esti gőzhajóval akartak majd jönni.

A parton ott találták az ismerős csónakost, aki a család egyes tagjait többször vitte a vízen. A csónakos, amikor hallotta a kívánságot, hogy vigye át őket Siófokra, a fejét rávonta és aggodalmas hangon szólt:

— Nem tanácsolom az uraságoknak, hogy csónakba szálljanak.

— Miért?

— Mert nagy vihar lesz.

— Ugyan, ugyan, — mosolygott Brányi Elemér — hogyan lenne vihar?

— Hiszen nincsen egyetlen felhőske az égen, a nap süt és semmi szél nincsen.

— Ismerem én a Balatont, kérem, az ég tiszta kék, de az alja amott, ahol a vízzel érintkezik, olyan tejfehér.

A levegő pedig mozdulatlanul áll és az egész környék olyan, mint a tulfűtött kenyérsütő kemencéinek a belseje. Mindez előjele a közeli vihar.

— Hátha mégis csalódik, öreg?

— Én-e? Azt már ne tessék mondani, kérem. Mondtam, hogy balatoni ember vagyok itt nőttem fel a víz mellett. Tudom, hogy vihar lesz és éppen ezért nem is vállalkozom rá, hogy az uraságokat átvigyem a somogyi partra.

— Hiába volt minden rábeszélés. Pénteken József, az öreg csónakos, megbeszélte és kijelentette, hogy nincsen az a pénz, amelyért arra vállalkozna, hogy csónakjával átmenjen a déli partra.

— Az öreg ember makacsodása Brányiban is aggodalmat keltett.

— Hátha igaz van a csónakosnak? Hátha tényleg zivatar van keletkezőben? Nem volna jobb lemondani a siófoki átkelésről és itt bevárni, amíg a gőzhajó megérkezik a gőzhajóval?

— Anna nevetett.

— Nem, nem! Semmi esetre sem! Csak nem ijedünk meg ennek a vén csónakosnak a beszédétől? Miért jönne vihar? Hiszen semmi előjele nincsen.

— De mit csináljunk, ha nem kárunk csónakost?

— Anna ingerült lett és éles hangon szólt:

— Ha nem akarsz jönni, mert elment a kedved a kirándulástól, akkor majd megyek magam. És ha nem akad csónakos, akkor majd magam evezek.

— Ugyan Anna, — csitította Brányi felhevült leányt — csak nem gondolod komolyan, hogy félek egy esetleges vihartól? Ha jönne is vihar, mire bekövetkeznék, akkor mi már felültenül odaát leszünk a tulsó parton, mert olyan igen hamarosan mégsem lehet. Ha aggályoskodtam is, az csak

te miattad történt és semmi esetre sem magamért, azt elhíheted.

— Tehát menjünk akkor, — sürgette Anna.

— Helyes, — válaszolta Brányi Elemér — és ha másik csónakos sem vállalkozik az átkelésre, akkor egyszerűen bérelt csónakon megyünk és majd én evezek.

Ugy is történt. Megszólítottak egy másik csónakost is, de az kijelentette, hogy ilyen időben Isten kísértése kimerészkedni a Balatonra.

Nem maradt más hátra, mint csónakot bérelni.

Mikor beszállottak a csónakba, Brányi mindjárt a kezébe vette az evezőt és belemerítette azt a vízbe, amelyben lassan gyűrűzni kezdtek a hullámok.

— Kérem a másik evezőpárt, — szólt Anna — ne gondoljad, hogy az imént csak kérkedésként mondtam azt, hogy evezni fogok. Nagyon is jól tudok evezni. Olaszországban szenvedélyesen üzemtettem ezt a sportot és remélem, hogy még nem jöttem ki belőle. Meg aztán, ha ketten evezünk, gyorsabban is jutunk a tulpartra. Be kell hoznunk azt az időt, amelyet a csónakosokkal való tárgyalással elfecséreltünk. Nem volna jó mulatság, ha későn érkeznenek Siófokra és a gőzhajó előbb indulna el.

— Ettől nem kell tartani, — mondotta Brányi, amikor néhány evezőcsapás után látta, hogy Anna tényleg pompásan ért az evezők kezeléséhez. A csónak gyorsan siklott a sima vízen. Mintha szárnya lett volna. Anna úgy ült a csónakban, hogy láthatta, amint a zalai part lassankint távolodott. A hegyoldalokon mint kicsi játékházak látszottak az egyre kisebbedő villák.

Anna álmodozva nézett a távolodó hegyek panorámájáról a csillogó habokra.

Elgondolta, hogy most volt utoljára négy szemközt azzal a férfival, aki életére olyan döntő befolyást gyakorolt. Még néhány nap és felesége lesz egy másik férfiúnak. Brányi Elemértől pedig, aki a szive bálványa, örökre el kell szakadnia.

— Igen, mindörökre!

Mint Handsfield Olivér felesége nem akarta többé látni Brányi Elemért. Tudta, hogy nem szabad többé látnia. Ugy érezte, hogy ezzel tartozik jövődéli férjének.

Vajjon Brányi Elemér fog-e hiány

nyát érezni annak, hogy nem látja többé? Fog-e rá gondolni a távolban?

Már jól bent jártak a Balatonban, amikor egyszerre észrevették, hogy a víz nagy területben fodrozódni kezd. A gyűrűk mind szélesebb területen húzódtak, Kicsiny hullámok a csónak előtt, mögötte és két oldalán táncolni kezdtek. Mintha lent a vizek mélyében valami titokzatos mormolás hangzana. Mintha a tó medrében rejtelmes erők haragosan harsonáltak volna.

A nap továbbra is fényesen sütött és szórta sugarait lefelé. A fölemelt evezőkről lepergő szemek ugy esillogtak, mint a drágagyöngyök.

Anna azonban ugy gondolta, hogy ezek a vizesöppek a Balaton könnyei, amelyeket visszakövetel magának a hatalmas víz. És ugy gondolta, hogy a Balaton könnyei testvérei az ő könnyeinek. Keresztül hajlott a csónak peremén és belebámult a nagy vízbe, mintha vizsgáltatta volna, vajjon a Balatonban több könny van-e, mint az ő szívében.

Brányi Elemér szemben ült a csónakban a mostoha leányával. Néma és szóvalan volt ő is. Komoly gondolatok foglalkoztatták.

Amióta Anna sorsát a lord oldalán biztosítottak látta, ugy érezte, mintha valami nagy tehertől szabadult volna meg. Hiszen Annának iránta érzett szerelme nem volt ismeretlen előtte, bárha igyekezett, hogy ne legyen arról tudomást. Mikor az eljegyzés megtörtént, változást látott rajta. Anna lényén lassankint mind erősödő buskomorságot vett észre. Nagyon különösen érintette őt ez az észlelet. Attól tartott, hogy Anna még az utolsó napon is meggondolja magát és visszalép a házasságtól. Mert hiszen Brányi Elemér volt annyira emberismerő, hogy tudja, hogy Anna nem szerelemből megy hozzá a lordhoz, hanem csak azért, hogy ne kelljen odahaza maradnia. Attól tartott Brányi, hogy Anna visszalép a házasságtól, pedig azt tartotta az egyedüli lehetőségnek arra, hogy mostoha leánya kigyógyuljon az iránta való szerelméből.

Mikor így a hullámokon ringó csónak szemben ült Annával, arra gondolt, hogy csak az a néhány nap muljon el, amíg a mostoha lány Handsfield felesége lesz. Akkor aztán idővel majd megváltozik.

— Szegény Anna, — gondolta magában — vajha a szive megtalálná a házasságban azt a nyugalmat és boldogságot, amelyet megérdemelt!

— És eszébe jutott az a nap, amikor először sejteni kezdte, hogy a mostoha leánya szerelmes beléje. Aztán eszébe jutott az a másik nap, amikor bizonyosságot szerzett arról, hogy a gyermekleány szerelme valóban neki szól. Az akkor volt, amikor Annának a néjje kíséretében Olaszországba kellett volna utaznia és az elindulás előtt bejött hozzá a szobába, hogy elbucuzzék tőle.

(Folyt. köv.)

## Szenzációs olcsó karácsonyi árak

# KLEIN DÁVID

áruházában

**Temesvár-Józsefváros**

Bonnáz-u. 14. sz. Telefon: 12-92

Női ruhaszövetek 1 mtr	55 leitől fejj.
„ kabátszövetek 1 „	160 „ „
Férfi öltönyszövet 1 „	150 „ „
„ kabátszövet 1 „	180 „ „
„ nadrágszövet 1 „	95 „ „
Selyemszövet .....	68 leitől
Műselyem sima .....	120 „
„ crepe de chine ..	195 „
Tiszta selyem .....	485 „
Crepe Georget .....	220 „
Ingguplin, Lindberg .....	45 „
Barchend, kék .....	28 „
Tennis-flanell .....	32 „
Cérna barchend .....	38 „
Lepedővászon, dupla .....	68 „
Vattapaplan .....	390 „
„ klott .....	480 „
Lópokróc .....	220 „
Batiszt kombinéra .....	30 „
Opál, színes kombinéra .....	68 „
Molino .....	20 „
Vászon, mosott .....	27 „
Zefir .....	30 „
Női bársony .....	66 „
Kalap-bársony .....	85 „
Vattelin .....	85 „
Karton, festő .....	28 „
Siffon .....	30 „
Flanelltakaró .....	350 „
Flanell gyermektakaró .....	120 „
Törölköző, rojtos .....	38 „

### Kész konfekció:

Télikabát, fiu .....	480 leitől
„ férfi .....	650 „
Szövetöltöny, férfi .....	950 „
Szövetnadrág .....	270 „
Munkásing .....	80 „
Zefiring .....	100 „
Flanelling .....	120 „
Flanellnadrág .....	90 „
Uri ing 2 gallérral .....	170 „
Munkásöltöny .....	300 „
Köpeny .....	270 „
Fiu-kosztüm .....	190 „
Ceugnadrág .....	120 „
Lábravaló, rövid .....	55 „
„ hosszú .....	65 „
Szvetter, férfi .....	105 „
Reformnadrág .....	48 „
Sporting .....	130 „

Azonkívül legnagyobb választék férfi és női szövetekben, selymek, bársony, damaszt, vászon, pulloverek, mellények, trikóing s nadrág, nyakkendők, zsebkendők, sálak, keztyük, harisnyák, bőrkamásni, sportsapka stb. árucikk versenyen kívüli olcsó árakon.

**Parti osztály!**

**Maradék osztály!**

## Kivándorlók ! !

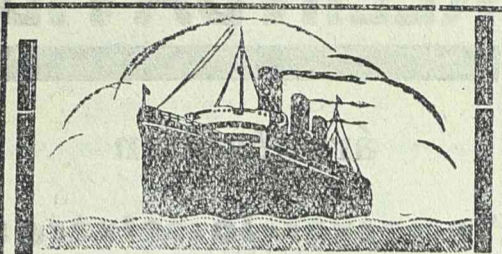
Utazzatok ARGENTINIABA, BRAZILIABA, és URUGUAYBA, az egyedüli német társasággal, amelynek hajói kizárólag csak délamerikai kikötőkbe futnak. Egységes III. oszt. hajók a legnagyobb fényűzéssel. „Cap Arcona“ nevű hajónk a világ egyetlen hajója, amely Hamburgból Dél-amerikáig csak 12 napot megy. Ovakodjatok a falukra utazó ügynököktől.

Forduljatok közvetlenül **Juliu Klein** ügynökségéhez

**Központ: Timisoara, Str. I. C. Bratianu 6.**

**Helyek: Arad, Bul. Regelé Ferdinand 62. Bucuresti, Bul. Dinicu Golescu 41 bis. Cernauti, Str. Reg. Ferdinand 27. Chisinau, Str. Negustorilor, Casa Barbatat.**

Erős, vérbő, kővér emberek számára a természetes „Ferenc József”-keserűviz naponként való ivása a legkisebb erőlködés nélkül könnyű és rendszeres bélműködést biztosít. Számos szakorvosi jelentés bizonyítja, hogy a Ferenc József viz köszvényben és csuzban szenvedőknek, valamint cukorbetegeknek is nagyon jót tesz, s ezért méltán megérdemli a legmelegebb ajánlást. Ferenc József keserűviz kapható gyszertárakban, drogériákban és erüzetekben. (1683)



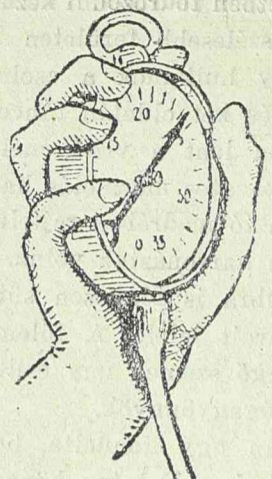
**Délamerikába**  
(Argentina, Uruguay, Chile)  
**Középamerikába**  
(Columbia, Venezuela, Cuba—Mexico)  
**Kanadába továbbá Északamerikába**

**Hamburg-Amerika Linie**  
elsőrangú gőzöseivel, amelyek elszállásolás, bánásmód és élelmezés tekintetében kiválót nyújtanak.  
Fejlesztésért és prospektusok díjmentesen kaphatók.

**Hamburg-Amerika Linie S. A. R.**  
Lazarowitz L. H. vezérigazgató Timisoara, Str. Mercy 2. Arad, Str. Eminescu 13.

# URODONAL

**megakadályozza az érlelmeszesedést**



A halántékér kidagadása jelzi az érlelmeszesedés kezdetét.

Ajánlja LANCEREAUX professzor, az orvostudományi akadémia volt elnöke.



Az érlelmeszesedés legfontosabb jeve az erek sérüléseinek megakadályozásában áll; a kezdő érlelmeszesedésnél, egyedül a hagsav okozza az erek túlfeszültségét, s így elsősorban a hagsav ellen kell erőlyesen küzdenünk, az „URODONAL” használatával.

Prof. Faivre a POITIERS-i egyetem belgy. klinika tanára.

**Köszvény Csuz Hugyfővény Elhízás**

Közlések:

Az orvostudományi akadémia, 1908 november 10.  
A tudományos akadémia, 1908 december 14.

VÉRNYOMÁSÁT ELLENŐRIZNIE KELL.

Ön annyi éves, ahány évesek az erek. Őrizze meg ereik fiatalágát az „URODONAL” használatával és így meg fogja akadályozni az erek érlelmeszesedését, az arterio-szklerózist, amely keménnyé teszi az erek falait, mint egy pipa szűrőt, merevvé és könnyen sebezhetővé. — Kapható gyógyszerárakban és drogériákban.  
Romániai egyedárulító „DROGUERIA STANDARD” Bucuresti, Str. Zorilor 2.

Etab. Chatelain Paris 2 bis, Valenciennes, a párizsi kórházak szállítója. 15 MAGAS KITÜNTETÉS

## Nem reklám, hanem valóság.

Mindenki maga meggyőződhetik

olcsó árainkról, kltünő áruinkról.

Futószőnyeg, nehéz minőség	38 leitől	Női hócipők bársonygallérral minden színben	270 leitől	Viaszosvászon abrosz 60x100	60 lei
Ebédlőszőnyeg, perzsa minta	780 „	Gyermek hócipők, prima	280 „	Viaszosvászon abrosz méterárú 80 cm széles	78 „
Asztalterítő, kelim	490 „	Férfi hócipők	350 „	100 „ „	100 „
Ottománátvető	950 „	Férfi sárcipők	250 „	115 „ „	115 „
Függönyök, etaminból, 2 részes	250 „	Női „	200 „	Linoleum, 67 cm. széles, szép minták, I-a minőség, métere	78 „
Ágyelő, rojtokkal	125 „	Gyermek sárcipők	160 „	Linoleum, 90 cm. széles, I-a minőség, métere	110 „
Kókuszfutó, minden minőségben és szélességben.		Elsőrangú minőségért és valódi külföldi áruért szavatolunk.		Linoleum padlóbevonásra □ <sup>2</sup> -ként	130 „
				Linoleum mosdóelő, leszabott	75 „

Nagy választék divat-, hócipőkben és sárcipőkben, leszabott abrosz- és kredencsíkrok. Betegápolási cikkek, celluloidárak, lábtörölők, játékaruk olcsó áron, nagyban és kicsinybeni eladás.

### Józsefvárosi Szőnyeg- és Linoleumárúház

POPPER GYULA Timisoara, Bulevardul Berthelot (Kossuth Lajos-utca) 5. sz. Kobelt ház. Telefon: 18-75

## Karácsonyi nagy kabátvásárunk

árusítását e hó 30-án megkezdjük:

Eladásra kerül több ezer drb. alkalmi vétel folytán beszerzett férfi mikádó, raglán, télikabát, öltöny, fiukabát, nőikabát, leány-

kabát, női selyem- és szövetruha. (Pongyolák 1200 lei helyett 600 lei.) Ca. egy waggon női és férfi kabát- és öltönyszövetek.

Fenti ruházati cikkek már havi 500—, 800— lei vagy 100—, 150— lei heti részlethitelre szereshetők be.

Készpénzfizetés mellett 10% árengedmény!

Vidékiek ingyen utazhatnak Temesvárra, megfelelő vásárlásnál utiköltséget megtérítjük!

Háztartási alkalmazottak! Női kabátok szőrmézve már 500, 800 lei havi lefizetésre vásárolhatók!

**Lukács & Co.**  
Timisoara-Belváros  
Str. Merczy 10.szám.